U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠 義氣 救國 團結 除奸 誠
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴有霧
最高溫度三度
最低零下三度

移民部提高入息規定 申請家庭團聚將較難

担保配偶移民來加不受此項經濟規定限制

據移民律師稱，聯邦政府所規定之最低入息數額之增加，將使担保人較難担保親屬前來，尤以單身之工作婦女爲然。

加人作爲担保人每年入息所需增加之數額，約爲七百元至一千五百元不等，視乎其本身之家庭大小以及其所擬担保前來之人數多寡而定。

但担保配偶移民前來，則不受上述經濟規定之限制。

聯邦移民部發言人韋斯達伯於星期三在一次訪問中說，上述規定所需入息之增加，反映生活費用提高。

但移民律師則認爲，他們感覺到所需入息之提高，將使很多人無法將其親屬帶來加拿大。多倫多法律援助所一名移民律師博善說，此舉將增加担保人之困難，從人道觀點來說，實足令人遺憾，蓋人人均欲與其家庭團聚的。

加拿大律師公會移民法例部門前任主席積曼女士說，一個單身工作、且有子女負担之婦女，實無法有能力担保親屬前來。此項所需入息增加之規定，對他們

查聯邦移民官員規定担保人之最低入息數額，以確保他們對其所擬担保前來之親屬或未來配偶，有經濟能力支持。渥太華根據担保人所居住之地點及其大小而規定所需入息之不同數額。

例如，居於溫地辟或多倫多之担保人，擬担保一名父或母或配偶移民前來者，今年所需有之入息爲一二四四〇元，去年則爲一一七六一元。已婚夫婦擬担保一名父或母、或一名單身人士擬申請雙親前來者，今年所需有之入息最低爲一六六四一元，較之去年提高九百元有餘。

一名担保人士擬担保雙親攜同兩名廿一歲以下之兒女，其今年最低入息須爲一二三三四六元，去年爲一一一一二六元。

一名有妻及兒女之男子，如欲担保親屬前來，致使其全家人數增至六人者，須有入息二四四〇六元，較之去年提高一千三百餘元。

如該男子申請親屬前來，致使全家人數增至七人者，則他須有入息二六八六三元，去年則須有入息二五三九六元。

（多倫多加新社電）加拿大公民及已入境移民，今年如欲担保親屬移民前來加拿大者，需有較多之入息方可。

林氏旋被送往雲高華中央醫院急救，抵達後不久宣告不治。

甘蒲爾說，該車係由林氏之廿三歲兒子郎奴駕駛。但郎奴在這次意外中，却奇跡似的沒有受傷。

督察甘蒲爾說，當時汽車不知如何，駛上行人路與一條木製電燈柱相撞，死者被拋出車外。

踏入八五年後僅三天 卑詩油價第二次增加

乃由於卑詩省府提高售貨稅之故。

昨日各大油公司又提高汽油及其他油類之售價。

提高一點一仙左右。

低陸平原各汽油站普通汽油價格大致上爲每公升五二點八仙。油價提高後，很多汽油站將價格定爲每公升五十四仙。

加價結果，低陸平原很多駕車人士將車駛往美國入油。

據美國布靈一間油站胡禮說，我們的顧客有百分之七十五係加拿大人，入油者川流不息。

卑詩若干油站深恐汽油加價結果，會使其生意陷於不振。素里一間德士古油站奧達說，我們失去了若干顧客，有等顧客前來祇買油少許，維持其行駛至布靈方能入滿汽油。

此次加國汽油漲價，使卑詩消費人士大感意外。究其原因，則爲帝國、加拿大高富、艾榮石油、及大西洋合作等大油公司向諸華士高沙省公用事業委員會申請加價，而卑詩省之大油公司亦追隨諸省各油公司之後，照加如儀之故。

（雲訊）新年過後僅三日，卑詩省之汽油已作第二次加價。

元旦日起，汽油每公升加價零點三仙，此

雲埠跑維路街車禍 華人女子重傷子女命斃

（雲訊）一名五十二歲雲埠華人女子，於本月二日晨乘車行經跑維路街一千號街段附近時，該車突然失去控制，撞向一條電燈柱，該華人女子被拋出車外，傷重斃命。

死者名蘇珊·林（譯音），住於劍橋街二七〇七號，當時乘坐上述汽車向西行駛。雲警

非法移民特赦計劃 展期至七月三日止

（多倫多加新社電）據聯邦政府最近宣佈，非法移民申請改爲合法之特赦計劃，展期至七月三日方告終止。

此爲自此計劃於十八個月以前宣佈實施以來第三次之展期。該計劃原定於一月二日終止者。

聯邦移民部發言人韋斯達伯說，請求特赦的申請書約有三千份已加以處理，其中九成已獲批准特赦。

客機墜毀玻利維亞 廿九乘客料已喪生

（玻利維亞拉柏斯二日電）據美國官員稱，一架宣告失踪的東方航空公司波音七二七噴射客機之殘骸，已于星期三日黃昏時間在伊利慕尼山邊被尋獲，距失踪時已有廿小時。

美國大使館發言人稱，在一架搜索飛機上之美國人員見到該客機之殘骸係在海拔約六千公尺之山上的厚雪中。

該伊利慕尼山脈之高度幾達六千四百公尺，終年積雪，而該客機墜毀之地點約在山頂下數百公尺。該處附近有一礦場，在拉柏斯東南約五十六公里。

一組紅十字會之救援人員已出發前往該礦場，但現尚未知是否有道路可直達墜機地點。

該東方航空公司之客機載有搭客十九人，內有美國駐巴拉圭大使之太太。此外尚有機員十人，即一共有廿九人，恐已全部罹難。

該客機係于星期二日由巴拉圭之阿新桑飛來玻利維亞首都，但在降落前十分鐘突與機場失去聯絡。

卑詩省府擬修訂法例 豁免輕便鐵路物業稅

（域多利電）據卑詩省府稱，政府將會修訂卑詩公共運輸法例，以便將大雲高華區之自動輕便快速公共運輸鐵路系統豁免物業稅。

財政廳長寇迪士說，如雲高華，本汝比，及二埠等市政府，向上述輕便鐵路征收物業稅，則乘搭輕便鐵路之人士，其他市政府，及本省作爲一整體等，均將蒙受損失。

寇迪士謂此項豁免並非開創先例，因本省之公路，橋樑，及渡輪，均沒有被課征物業稅。

上述輕便鐵路綫，係連接雲市中心商業區與二埠而行經本汝比，目前在建築中，預料明年將可竣工，投入服務。

本汝比市長利華尼說，豁免之舉將使該市失去九十萬元之收入。

二埠市長貝加則謂，雖然該市指望獲得該項收入，但此並非重大問題。如果這是輕便鐵路之代價，則數目亦非太大。

雲高華市政經理包華斯說，雲市一直沒有期望過輕便鐵路收得任何稅款。

飛行物體越過挪威 疑是蘇聯試驗飛彈

挪政府已向蘇提出抗議

（奧斯陸三日電）該飛行物體跟踪。當時該物體正橫過挪威邊界的盧士域湖及巴士域河流，向西飛行。挪威的雷達站見到該物體在抵達芬蘭境內，便失去了踪跡。

據非官方之報告稱，芬蘭的雷達站亦曾見到該飛行物體。

現時挪威外交部尚未立即就上述事件發表評論，但挪威之官員則謂，預期政府將向莫斯科提出「强硬」抗議。

另一方面，在洛杉磯之美國列根總統說，美國未能「絕對證實」上述飛行物體乃蘇聯之飛彈。

又當列根被記者問及此物體是否蘇聯在美蘇會議前夕發出之一個訊號時，列根答稱不知挪威軍方發言人星期三稱，一個低飛之飛行物體——看來似是蘇聯之遊弋彈——已跨過挪威北部的地區，而降落於芬蘭國境內。

該住挪威國防司令部發言人又謂，該飛行物體似係由一艘在巴倫特斯海之船隻發射，但有可能越出其計劃中之飛行路綫。

在上星期五日，挪威之各個雷達站，已向

西方樂道彩票

(LOTTO WEST)

一九八五年一月二日開獎。

中獎號碼：
10，13，22，27，
44，45，47，56。
特獎號碼：30。

加西捷財彩票

(WESTERN EXPRESS)

一九八五年一月二日開獎

十萬元中獎號碼：
2371317 2053516
1567169

五萬元中獎號碼：
1379568 2202792

商品中獎號碼：
275A098 138D465
198B109 113E202
242C720

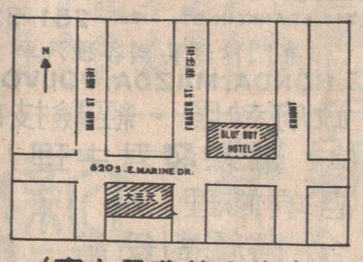
百萬富翁俱樂部號碼：0。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
龍馬精神 新年快樂

皇冠畫廊
聖誕大減價
配鏡架 50% OFF
*裱畫*鏡架*招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大三元美食之家
WONTON KING RESTAURANT
620S. E. MARINE DR. VAN. B. C.
溫哥華首創第一家
馳名：港式粥、粉、麵、飯
熱辣辣撚手煲仔
巧手精美小菜
省港小炒 品種特多
精美麵食 全日供應
外賣送餐 範圍最廣
321-4433 一個電話就搞掂
由上午十一時至凌晨二時，逢五、六、日至凌晨四時
(寬大免費停車場)

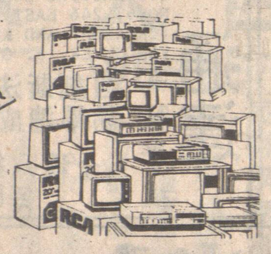


珠城海鮮酒家
★PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT★
風格獨特與別不同
專爲識飲識食之人仕而設
金牌鮑翅席
蚝皇原隻鮮麻鮑 拾隻
兩大熱肇
焗釀蟹蓋 拾個
瓊花三鳳卷
紅燒大鮑翅足廿二兩
上湯焗龍蝦四磅
金針雲耳焗雙鴿
冬林結善緣
脆骨龍脷球
生炒糯米飯
炸菜大鴨龍口絲
氷花燉雙皮奶
每席特價叁百五拾元
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
七日營業
滬哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316
專用寬大停車場可泊車數十部

美味食品公司
品質保證信譽第一
獨家配方風味絕佳
美味肉鬆 美味肉酥
台灣牛肉乾 台灣猪肉乾
美味香腸 廣東臘腸
加拿大政府註册合格，農業部派員駐廠檢驗生產，
台灣技師監製。

MEI WAY FOODS INC.,
BRANDON, MANITOBA, CANADA

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批像機平價出售
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
T120 六小時 $5.99條
RCA 12"電視機 由$59.99起
RCA 20"彩色電視機 $299.99 另加手續費
RCA 26"彩色電視機 $499.99 另加手續費
1984年錄影機 $369.99
先到先得．請勿來電詢問
RCA 十天大平賣 10 DAYS SALE



DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 GORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

樹葉的佳話

夏霜

古中今外

風花雪月皆可成文，樹葉亦然。唐宋時代的咏葉名句如「碧雲天、黃葉地」、「葉葉心心，舒卷有餘情」、「一葉葉，一聲聲」、「落葉滿街紅不掃」等，傳誦至今。落葉惹愁懷，紅葉傳情意。說樹葉是風雅之物，誰曰不宜？

不僅如此，樹葉還留下很多佳話。相傳唐代有個文人叫做鄭虔，勤奮好學，但家道貧寒，無錢買紙寫字。一天，他漫步柿林，發現滿地闊大的落葉，隨手拾了幾片回室中，提筆一試，居然可以寫字，於是就以葉代紙。他能詩、工書、善畫，他寫在樹葉的作品，一時稱爲「鄭虔三絕」。

唐代還盛行一種有字的葉爲媒的風俗，即所謂「紅葉題詩」。據說當時上至朝廷宮女，下及富家閨秀，都喜歡通過一塊小小的紅葉以表達對男子的思慕之情。『太平廣記』中就記載了這樣一段故事：唐僖宗時，一位姓韓的宮女，在葉上題了一首詩：「流水何太急，深宮竟日閑；殷勤謝紅葉，好去到人間。」然後放在御溝中流出宮外。後來被一個叫做于祐的青年拾獲，他也用紅葉題了一首詩，投入御溝上游，穿過宮牆流入宮中，又被韓女所得。後來皇帝大發慈悲，將宮女全部遣散回家，韓女恰同于祐結成眷屬。洞房花燭之夜，他們取出各自珍藏十年之久的紅葉相示，發現葉上詩句正是自己所寫的，不禁喜出望外，于祐於是又在紅葉上再題詩一首，詩曰：「一聯佳句隨流水，十載幽思滿素懷，今日却成鸞鳳友，方知紅葉是良媒。」

其實，光是紅葉本身已甚具吸引力。唐代杜牧的名句：「停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花」，寫的是湖南岳麓山的楓林景色，時爲深秋，正是紅葉漫山的時候。岳麓山紅葉以唐詩而出名，但純以景色言，則不及北京的香山紅葉了。香山，山雖不高，但林密，一簇簇的艷紅如火，十月間樹葉全紅，漫山遍野，蔚爲奇觀。

樹葉還有一種妙用，就是可以作爲樂器，奏出動聽的旋律。傳說，蔡文姬從匈奴歸漢時，當地百姓曾依依不捨地摘下一片片葉子，蜷曲起來，吹出一縷縷哀怨的聲音，給她送行。這聲音一直縈迴在蔡文姬的耳際，在歸途中，她情不自禁地在古琴上模擬，終於譜成了著名的「胡笳十八拍」。古人曾賦詩讚道：「天生一藝更無論，寥寥幽音妙入神」。現在雲貴一帶和少數民族聚居的地方，樹葉的旋律仍處處可聞。

有關樹葉的傳奇故事中外都有。例如在緬甸和印度，有一種叫做「樹頭棕」的樹木，葉片長達兩三米，佛教徒把它裁成小片，用針或刀在上面刻上文字，再塗上墨汁，裝訂起來就成爲「書」，這就是有名的「貝葉經」。在中國雲南西雙版納的寺廟裏，保存着這種珍貴的「貝葉經」。經書裏記載着傣族的民間故事和歷史事件，是研究傣族社會歷史的重要文獻。

文史札記

中國的民族知多少？

子湖

中國地大物博，人口更多，目前已達十億。中國的民族亦多：漢、滿、蒙、回、藏之外，還有許多民族散佈於神州大地，滙合而成中華民族。根據統計，不計分支，總數有五十七個，說不定還有一些尚未發現。

這五十七個民族的名稱及分佈情況大致如下（省份俱用簡稱）：

漢：全國。滿：遼、吉、黑。蒙古：蒙、青。回：寧、甘。藏：藏、川、青。維吾爾：新。苗：黔、湘、滇。彝：滇、川。壯：桂、滇。佈依：黔。朝鮮：吉、黑。侗：黔、湘。瑤：桂、湘。白：滇。土家：湘、鄂。哈尼：滇。哈薩克：新、甘。傣：滇。傈僳：滇。佤：滇。黎：粵。傈僳：滇、川、黔。畲：閩、浙。高山：台。拉祜：滇。東鄉：甘。納西：滇。景頗：滇。土：青。柯爾克孜：新。達斡爾：黑、蒙。羌：川。仫佬：桂。布朗：滇。撒拉：青。毛難：桂。仡佬：黔。錫伯：新、遼。怒：滇。阿昌：滇。塔吉克：新。烏孜別克：新。俄羅斯：新。鄂溫克：蒙、黑。崩龍：滇。保安：甘。裕固：甘。京：桂。獨龍：滇。塔塔爾：新。鄂倫春：黑、蒙。赫哲：黑。普米：滇。門巴：藏。珞巴：藏。撒尼：滇。苦聰：滇。

在所有民族的總人口中，漢族人口最多，佔百分之九十四；其餘五十六個民族佔百分之六。在少數民族中，壯族人口最多，其次爲蒙古族、回族、藏族、維吾爾族、滿族等；赫哲族人口最少。由於歷史的原因，各少數民族大都聚居在山區和偏僻地區。如西南地區的雲、貴、川三省就有二十五個少數民族；西北地區的藏、新、青、甘、寧和內蒙古各省，合共也有二十一個民族之多。

中國古代兵器瑰寶

王越「勾踐劍」

孔貞

中國古代著名寶劍，素以鋒利堅韌著稱於世，更寶貴的是有的寶劍，埋藏地下數千年，能夠青春永葆，光華四射。在出土古代兵器中，越王「勾踐劍」和吳王「夫差矛」最馳名，被視爲古代兵器「雙璧」。最近，「勾踐劍」首次在香港公開展出，觀者無不讚嘆！

「勾踐劍」埋藏地下二千餘三百年，於一九六五年在湖北江陵望山一號墓發現，出土時仍然「樣如列星之行」，光華四射，鋒利如新，令人驚訝！湖北位於長江流域中部，是中華民族古代文化的發祥地之一。春秋戰國時期，它以絢燦豐富的楚文化聞名於世。「勾踐劍」，就是戰國時期的兵器珍品，它長五十五點六厘米，寬十五厘米，劍首鑄有十二週同心圓圈紋，猶如用機床車製而成，劍身有精美的菱形暗花，劍格兩面有用藍色琉璃和綠松石鑲嵌的彩色的絢麗圖案，劍身近格處鑄有二行文字，用鳥篆銘文：「越王鳩（勾）淺（踐）自乍（作）用劍。」此劍鑄造之精，工藝之美，充分反映了二千多年前青銅兵器工藝的高度水平。

「勾踐劍」爲何能越歷二千多年的時空而永葆青春呢？根據科研人員應用「原子核分析方法」進行的檢測，揭開了它的秘密。原來「勾踐劍」所含的金屬元素達九種之多，其中包含不少稀有元素，使這把寶劍至今不但不銹，而且能削鐵如泥。對於當年鑄劍師傅在鍛製過程中，如何摻入這麼多元素？科學家們大感興趣，並對它進行研究。

據悉，科研人員用「原子核分析方法」對「勾踐劍」進行檢測，其原理是用質子轟擊劍體，使劍中原子內層的電子電離產生空穴，當外層電子躍進入空穴時，則會發射出X射綫，這種X射綫的能量，與發射它們的原種類有一對應關係，借此可以識辨劍中所含元素的種類。

越王勾踐劍

嘉倫裝修
內外油漆
水潤籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321-4984

貨車搬運
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254-5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價；電器修理，日夜應命。
電話二九六－五八七八余鴻智

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

清潔打臘
使良清潔公司
傳呼機：735-2936
電話：876-3854

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程各種清潔電洽：522-9160

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後請電：321-4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日不晚
上照常服務，儒脆一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982 251-1684

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
冷暖水電工程
安裝，修理、保養　餐館，住宅廚房全部設備
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照　牆身批準
廚房磁砵
水泥路面
磚砌結構
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784
大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照　免費估價
另有長期合約

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及裝，兼修理熱水爐二百上十五元，喉等工程，免費估價。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入牌照申請發展地產顧問

永新清潔公司
專為商號，寫字樓，桔文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：873・0955

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　圍牆磚花
免費估價

宏海建築裝修
商店住宅新建修改專業補漏免費估價
車房土庫長期保養精換瓦面快捷妥當
電話291・9861

昇記裝修
土木工程　舊屋翻新　內外油漆　水喉電燈　廚櫃家俱
無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新　車房陽台　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　水電工程
工精價廉

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格水喉潔具・露台車房電器電燈・新換水凋大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請　舊屋翻新　土木工程　水電工程　精工細作　自動車門

和記公司
車房花園　土木工程
水喉園房
廁圍陽台
所牆台
電話：321-8504

炳記
1976
428 Salsbury Dr. Van.
Tel: 254・4935
接駁政府水喉大渠煤氣修理土庫漏水，電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
承土庫間格
專內釘屋
做外油漆
灰板頂
電話：685・3653

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437・9692

多途電器
DORTO ELECTRIC
日夜
8876・0543
8723・0113
政府牌照
住屋商電火
安裝業
洗乾衣機
修理電爐

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
道・英語 251－2301 政府牌照
哲・華語 255－4821 馬文紹

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024　陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

楠記
水電工程　土庫廚房　裝修間格　浴室廁所　大小工程　免費估價
430・1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話433・6118

富劉
承接裝修・油漆・土木工程。
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

麥秋
油漆土木工程
大小工程，一律歡迎。從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

司公程工氣冷捷快
馬君寰
三二七－一一五一（英語）
三二一－七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
專門承造各類魚缸及一切設備。
免費估價
人用海鹽及淡水養魚缸
設計用材料
電話：254・8066日　873・1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠音響傳真機及各種電器工程，承接大小收費服務妥當。
保證滿意　價格克己

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水溝及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
請▲▲▲▲氣倉食牛大
電日快收政機凍櫃奶小商
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館菜貨家置
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色樹脂式洗面盆$32・50
另多種顏色樹脂式水龍，適合土庫用，平價出售。
其他水管用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：251-6248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九　八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350
保證滿意
快捷妥當
鋁質外牆
膠質水渠
屋頂裝修
改建加建
土庫間格
大小工程
車房修路
鋁質門窗
加車庫
工程
小商業
質量保證
裝置
修理
各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友誼的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN　ESSO CHEMICALS
專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5 寸鋁質水溝
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建　土庫間格　免費估價

入新華門謁見「袁世兄」

民初京漢火車，十一日午過口大智門午前開，夜已過黃河大鐵橋，十六日午後五時到北京前門西車站，僅行二白天一夜。緒以前數十年中出入京華，多由此道陸行驛車，或循揚州運河，或取滬津海道，乘「現代化」的「火輪車」行全程，這還是首次。故民三甲寅三月十二日記云：

「昨夜過橋，見河水粼粼，碧靜無波，大異往時。晨至彰德（府，按即袁世凱家鄉），自此至琉璃河，前若昔程，今一日至矣。但（火車上臨窗）未見往日遺及行車耳。西初至前門停車。」以前從河南彰德（豫北）至京，五日陸行，今不過八小時。

楊晉子等（度）到站迎，途先陪老人乘馬車，至武功衛（胡同），見大門上貼有門條，署——「王館長宅」。

非真不語

陸天台

按：「武功衛」在西單牌樓北，向西，近關才胡同，離白石十年後所居跨車胡同不遠。

入屋有守屋二人，院落四處——即四座四合院，分住同行五十人不夠，僅安頓親人，由前門停車。」以前從河南彰德住客店。楊度代表政府作東，由郭葆生設食，蓋先訂到會之酒席。日記云：「午酷，（程）就傳父子、廖偉夫均來，連設四席，並楊生（度）辦送，亦太費也。子正即寢。」

見袁世凱，日記中云：「中初楊生（度）來迎，同至西苑入新華門，午酷出陪，更有三秘書出見，用名片謁袁世兄，在客房外迎入洋座，坐客位，談久之，無要話。」稱「袁世兄」者，蓋袁之叔甲三乃老人舊友也。

圓明園詞「此時先帝見憂危，詔選三臣出戰師」三臣指勝保、曾國藩、袁甲三，可證湘綺評價袁甲三極高。

也談簡體字（五）

既然漢字簡化，只簡了一部份，繁體仍佔大部份，已簡的字就不該一簡再簡了。一部份字，二十多畫也不嫌「繁」，而另一部份字，只有幾畫，還要再「簡」，這種做法，令人覺得矛盾。何況因此而造成混亂，大家就覺得更無必要。

這種做法，令人民大眾覺得麻煩，大爲反感。所以文字改革委員會中，就有人提出「漢字不能老是簡化不完」，「演變以後，要穩定下來」。這完全是正確的。

影响的任何「文改」作風也該取締！

接下去要說的，該是用簡體字排印古籍，出版社的問題了。這是比較專門的問題，不打算在一張通俗性及交化遺產如何繼承的問題，這是個文化上的重要問題，可能已有專家正在研究，在此從略。

大家可以感覺到的，就是許多人，包括中共的高級幹部，其名字仍然繁化，打算明天舉些實例，這可看到簡化漢字與現實發生矛盾的一倒側面。

海角曉吹

路邊休憩處

港九港物　阿八口述

同行一位友人老張嘆道：「這些花圃設在鬧市路中、路旁，汽車不歇飛馳而過，塵土飛揚，只有鋪錢的人才會去坐一坐。」這話不假，市政局難道是爲了點綴市容，抑或專爲鋪錢的流浪者而設置這些路邊花圃的？據調查顯示，單是灣仔一區，便有五十多名流浪者，他們大都精神上有問題的，他們沒有藏身之所，大抵就利用這些路邊椅櫈作爲歇息之處。其實有這種流浪者「招搖過市」，市容又怎會好看？市政局如爲了他們而花費這歷大筆錢，倒不如設法收容他們還好啦！老張也道：「當着大馬路設計休憩處，鋪錢！」

從灣仔搭電車到北角，沿途見這處路心有個小花圃，放幾張長椅；那處路邊亦有個小花圃，亦設了幾張石凳櫈；還有歇脚的長椅。不知是否白天關係，這些花圃的椅櫈，難得看到有人坐一坐，偶而看到有人在椅上坐臥，也是些蓬首垢面的流浪漢，所以，那些椅櫈，都是封滿了塵，骯髒不堪的。

「這些花圃設在鬧市路旁，汽車不歇飛馳而過，塵土飛揚，政局難道是爲了點綴市容，抑或專爲鋪錢的流浪者而設置這些路邊花圃的？據調查顯示，單是灣仔一區，便有五十多名流浪者，他們大都精神上有問題的，他們沒有藏身之所，大抵就利用這些路邊椅櫈作爲歇息之處。其實有這種流浪者「招搖過市」，市容又怎會好看？市政局如爲了他們而花費這歷大筆錢，倒不如設法收容他們還好啦！老張也道：「當着大馬路設計休憩處，鋪錢！」

康・雍・乾三朝之文字獄

方苞因戴名世之「南山集」案，幾瀕于死，亦因其文章寫得好，救回自己性命，清代之文字獄亦大矣哉！據「中國史綱要」（翦伯贊主編）提及清代之文字獄（許大齡編寫）有如下說：

「在康熙、雍正、乾隆三朝，清統治者曾大興文字獄，前後見于記載的約有七八十起。康熙二年（一六六三），浙江湖州富戶莊廷鑨刊刻了朱國楨編寫的明史，又請人增添了明末天啓、崇禎兩朝事，其中多有指斥滿州的文句，被人告發。清朝政府把已死的莊廷鑨開棺戮屍，作序者、刻印者、校閱者、售書者、藏書者被殺。中。後方苞被解上京城在刑部獄中快決，然方苞仍讀書自得。

清朝老不茶莊　均記

「在康熙、雍正、乾隆三朝，清統治者曾大興文字獄，前後見于記載的約有七八十起。康熙二年（一六六三），浙江湖州富戶莊廷鑨刊刻了朱國楨編寫的明史，又請人增添了明末天啓、崇禎兩朝事，其中多有指斥滿州的文句，被人告發。清朝政府把已死的莊廷鑨開棺戮屍，作序者、刻印者、校閱者、售書者、藏書者被殺。中。後方苞被解上京城在刑部獄中快決，然方苞仍讀書自得。

熙五十年冬十月，因「南山集」案，方苞在該集序文上列有名字，疑爲同謀，被逮。初由江寧轉解某人。蘇某對方氏有好感，不敢驚動方母，託詞說奉聖旨召方苞入京做校勘官，即日起行，其實將方苞拿送江寧縣獄。

閑話

派代表

每個國家，出席國際會議，派了個代表，代表該國家發言。香港許多大機構，亦有委派代表，出席社交或是業務上的往來。許多社會名流，爲了應酬婚壽喜慶，弔死慰生，自己不能出席，或因公在外，亦有派代表參加。但若至好老友，或是衣食父母，往往天落狗屎亦要親往出席，以免得罪上級，傷及友情。

但有一種情形大概是不能派代表的，比如老友記、愛人、情人之類，如何派代表呢？你沒有空就沒有空，你不想見面可以不去。我就試過因事打電話去代，一位小官兒，他覺得我地位比他小，索性說出去了，後來實因有要緊事，就說自己是某某人，他竟然接電話，自然這方法不好，但他接了電話知道是我，心理如何不知怎的，但從此這類人我便少同他來往爲妙。

最近有一位過去常摸杯底的朋友，他是貴人事忙，有日見面，說想請他品茗，閑話家常。他說：「我現在沒空，我派位代表同你一起去飲茶。」此中的窮，除了貧窮之外，當然亦可以有其他意義的引伸。

一個卓越的靈魂，是經得起失敗、挫折、打擊的，它能夠經得起考驗，始終屹立不倒，決不會受外來影响而沉淪的。

醒目詩詞

醒目

減字木蘭花

非洲十二國飢荒

非洲人苦，獨立以來仍舊故。
問是何因？幾許人能說句眞！
非常封建，軍閥奪權常不免。
民不聊生，惟見年年苦難增！

話說新聞

教會四校（下）

該歌仔其實只得三句，曰：「眞光猪，嶺南牛，培正馬騮頭。」培道同學不服氣，同廣州四大名校之一，怎歷歌仔沒我們的份？於是有人給加上一句，曰：「培道不入流」，氣得培道女生大發嬌嗔。用猪、牛、馬騮形容三校學生的性格和外型，實在是相當貼切的，而此中也寓有貶意。也可說是寓貶於褒。眞光猪是指眞光的女生養尊處優，其胖如猪，IQ較低，實則是讚揚眞光女生善良溫厚，說得勢利一點就是指眞光女生天生福相，將來是旺夫益子的富家太太。嶺南牛是指嶺南學生牛般性格，公子哥兒脾氣，據說當年被三狼綁架的黃應求，不甘屈服，大使牛精性子，遂爲三狼撕票。好的方面是指嶺南學生强壯如牛，終生「爲神爲國爲嶺南」，眞光、培道、嶺南三校學生牛精牛性，尤其是嶺南學生牛精牛性，是最佳拍檔。嶺南學生牛精牛性，是受教育於嶺南的十六年來「只知此堪稱「純種嶺南」（不是未瓜）。强壯如牛沒我的份，牛精牛頸不得不承認習性甚深了。培正學生頭皮好動，馬騮頭是最佳形容。培正出身的同學樂家絕大多數健碩，例外者絕鮮，有之，首推中國的最佳女高音孫德志，她很瘦，却不瘦，要比五十年代馳聲于香港的王若詩高大得多。林黛早期的電影「翠翠」與「金鳳」中的歌由王慕後代唱，吃虧在嗓子狹。孫德志似遲比郭淑珍更寬。在孫德志的時代，曾是世界最著名的女高音伽爾柯綺亦黯然失色，當入黃金時代，重逢馬百磅呢！三十四年餘來，香港最像樣的男高音是林祥國，較矮，却極「大隻」，因此聲好。新中國成立前，所有較好的女高音我都聽過，又例如喻宜萱、郎毓秀與周小燕等，郎毓秀亦斯義桂與孫德志的同學，當孫病逝，郎成國立音專的第一號女高音了，後又出國深造。抗戰後國立音專的學生中有轉入流行曲界者，爲稻粱謀耳，例如黃飛然與其同學們組織中華大樂隊，他自任歌手，係男高音。女生中在大跳舞之處唱流行曲者有黃珍妮與玫瑰，俱香港不易找到的女高音。上海又有由學流行曲而改攻聲樂者，其中歐陽飛鶯天賦很好，後來主演了歌唱電影「鶯飛人間」。

南來之初，我在街頭遇到玫瑰，這位廣東小姐在上海已結婚，與她先生同來後，從未賣任何一種藝術，大概很早移民往外國了吧？解放後成名的有胡佳，由廣州來香港，以洋嗓子唱民歌馳譽；最近她與辦過同文民歌團的黃品平移民往美國。土嗓子民歌家丁倩亦來自大陸，六年代她的藝術，目前大陸找不到了。

樹熊與袋熊

澳洲的飛禽走獸，與世界上其他地方，都是不同的。

最妙之處，是這些澳洲獸類，多半屬於有袋的哺乳動物，由大至小，形狀可能有幾十種，外型方面可能有很多變化，但所屬之類，却其實有共通之處。

可以想見，當地長大的孩子們，十居其九會以爲世界上所有獸類，都會是同一模樣，有袋而幼獸哺乳，是伸頭進袋內，雙腿向外伸的。

殊不知道，除了在澳洲的獸是這樣以外，其他各大洲的獸類有袋哺乳類的，爲數其實是少之又少呢。

大多數人喜歡樹熊，因爲這種獸的外型比較可愛一些，而且一天到晚，是站在樹上睡眠時間居多，醒來就吃那些可以引致牠們入睡的膠樹葉。

就因爲牠們是一天到晚，生活於迷迷痴痴的時刻居多，所以有人抱牠們，牠們照例反應，不是抗拒人家抱牠們，而是很自然地就依附過去，於是錯覺產生了。個個都以爲樹熊的賦性是很純良的，比起那些家畜如猫狗還馴。

但其實這種樹熊，惡起來的時候可能是相當野的。

反而那種很是差的撥土袋熊，外型不及樹熊那麼可愛，可是賦性却比較純良，肥肥地一團，有些大得像一頭猫，但仍不會有作惡的反應出現。

以我個人而言，最喜歡的就是這一類袋熊，而不是樹熊。

富與貧

九龍新建的圖書中心，據說是市政局特別建成的首座圖書館，我們若從好處想，不妨認獨立大廈。設備之完善，當然不是舊日的可比。奇怪的是報紙上列出最多而又最觸目的，竟然是那些像大水泡的安樂長椅。

或許是上了年紀的人童心未泯，見報上列出葉錫恩議員坐椅上不能起來，要勞煩市政局主席張有興先生拉她的照片時，我覺得眞是滑稽。這種貼地而設的長長椅每張佔地不少，坐下又不易起來，爲何竟被安排在圖書館那些地方。當然，我們若從好處想，不妨認爲書者盡皆青少年，他們年輕，腰腿有力，坐下去要起來否一個好現象呢？或許說，這不是給公衆坐的，是給客人坐的，反正地方有的是，又符合新穎美觀條件，何嘗不可以改良改良，給人一個得意印象！

倘眞如此，我無言了。

然每想到那個靠近我辦公處的油蔴地圖書館，我心不由得不想到貧富之分。

那裡地處停車大廈底層，地處陰暗潮濕，令人連多待一會兒也有窒息感覺，但我常見有青年人坐在地上看書。

那裡因然無椅，連地毡也沒有，却如此這般生存了許多年。

紫水晶

凝雨謝

醒目

愛母

這是一個動人的小場面：一單大約三四十個母親，站在灣仔一家小學「名校」的門外，學校鎖上鐵閘，這些母親站在鐵閘和一堵有空罅的牆外，她們手持食物，或三文治，或鮮奶，或湯水，向鐵閘和有空罅的牆送進去給自己的乖乖，好讓他們增加營養。

大概是中午學校不放學，小學生留在學校午膳。校方可能規定不准家長把食物帶進學校，於是出現了這個像「探監」的場面。

站在這個小場面細心觀察，對這些偉大的母親，不能不表示折服，他們大概怕把食物從鐵閘與牆罅遞進去時，還惟恐乖乖不肯吃，只有鋪錢的人才會去坐一坐。」這話不假，市政局難道是爲了點綴市容，抑或專爲鋪錢的流浪者而設置這些路邊花圃的？據調查顯示，單是灣仔一區，便有五十多名流浪者，他們大都精神上有問題的，他們沒有藏身之所，大抵就利用這些路邊椅櫈作爲歇息之處。其實有這種流浪者「招搖過市」，市容又怎會好看？市政局如爲了他們而花費這歷大筆錢，倒不如設法收容他們還好啦！老張也道：「當着大馬路設計休憩處，鋪錢！」

無殼的「白瓜子」

瓜子的種類，起碼有四種：紅瓜子、黑瓜子、白瓜子、「摩登瓜子」。

紅瓜子和黑瓜子，是一種特殊的專門留子的「子瓜」，所產生的，這種「子瓜」，除了在出產瓜子的地方如信豐、八步等地，才易看到之外，我們這裡就不容易看到這種瓜。

白瓜子就是南瓜的種子。南瓜即番瓜，街市也有番瓜出售，許多人都見過，甚至有人吃過。

「摩登瓜子」也就是葵花的種子，葵花即向日葵，中國北方生長最多。在北京，處處可看到向日葵，從北京往萬里長城的路上，就可以看到許多花朵巨大如盆的葵花。

吃南瓜的時候，人們總是把南瓜子留下來，晒乾之後，就成爲美味的白瓜鹽，畧炒一下，就成爲美味的白瓜子。種向日葵的人，葵花凋謝後，也可以把種子留下，得到不少的「摩登瓜子」。

「嗑瓜子」是一種藝術，並非人人都懂得。

「剝殼」，但吃一粒剝一粒，也是很麻煩的事。現在可好了，內地種出一種沒有殼的南瓜子，吃時根本不必剝殼。不過，這種南瓜子，欠缺情趣了。

天窗

一橋之隔兩樣風光

現在我敢說了，對中南海公園，我有太深太深的感情。

北海公園，老香餐館，掘滿了茶座。許多人伴着親友，坐下衣物，然後大家分批四去玩耍。多數是把老年人留在座上，其他的年青人都喜歡去鑽山洞。島上有兩條山洞，是人工用巨石砌成的，山洞很長，曲曲折折的，上落都不很容易，有些段落，光綫幽暗，偶然有一些像窗落之感。年紀大的人是不來的，來了就佛覺辛苦，幽暗無人的深處，甚至有點心驚胆戰。有時自更深更暗處，傳來一些是音人語，他們也會惴惴不安，提起一些警惕。但對於我們年青的人，這洞裡就充滿了探險尋幽的樂趣。瓊島是一座小山，山頂是著名的白塔。登上山頂，縱情四望，望盡北京的遼闊與壯麗。這裡自然也是我們必來之處。指點點點，多少名勝，都在眼底。對岸是著名的五龍亭和九龍壁。五龍亭，是五個亭伸入水中，以橋相連，亭裡坐滿了茶客，吃着名點。九龍壁，是九龍一壁，如今，香港也有一座倣造的了。瓊島與五龍亭，遙遙相望，有巨型載客畫舫，穿梭來往。

尚京專欄

二：夫妻對話

淑珍便對郭明說：「阿明，你來得這麼早，幾時才等得到食飯呀，然後再回來吃晚飯好不好呀？」

郭明不知道答應好，還是不答應好，答應，對珍媽又顯得沒有禮貌，不答應，又怕淑珍會不高興。

淑珍的爸爸僅得年輕人的心意，便說：「去吧，去吧，看完電影，早些回來吃飯。」

淑珍與郭明一出門口，珍媽就不及待地詢問丈夫：「你覺得阿明這個小伙子怎麼樣？」

「他老實，靠得住，我覺得還不錯。」

「是不是太過老實了？」做媽媽的提出疑問。

「老實就可靠，這有什麼不好！」

「我担心他將來不會有發達，做生做死，只能打一份牛工！」

「你又來了，像我們這樣的人家女兒，不嫁打工仔，難道可以嫁大富翁麼？」

「如果找個醒目一些的女婿，說不定還會白手興家呢！」

「算了吧，阿珍的年紀已經不小了，她既然找到了男朋友，你最好不要潑她的冷水，否則嗎，她甩了拖，說不定又要等三年五年，才會找第二個男朋友的呀！」

珍媽一聽，爲之默然。

「何況，找個醒目的女婿，最怕幫他捱到發達時，把阿珍拋棄掉，那就的提出疑問。

轉業

王方

情詩一束

到處都看見你

高瀾

是做夢
還是幻想
爲什麼
到處都看見你
在街頭
在巷口
你向着我凝視
還帶着一點笑意
你多情的眼睛
也望着
來往的行人
早晨看見你
夜晚也看見你
你不眠　不食
也沒有歎息

君子固窮

一個很平凡的故事：

一個女孩子失戀，被所愛的男人拋棄了。不管是出於情緒的發洩，還是出於對男人的報復，她下海伴舞；不論是肉體還是靈魂，她墮落了。

這樣的女子，在此時此地並不太少。

也許，她們的遭遇值得同情，她們的行爲，却不可以認同。

法國一位天主教作家摩畧然而，一個低俗的靈魂，就不能和這相提並論了。

孔子亦說：「君子固窮，小人窮，斯濫矣。」此中的窮，除了貧窮之外，當然亦可以有其他意義的引伸。

一個卓越的靈魂，是經得起失敗、挫折、打擊的，它能夠經得起考驗，始終屹立不倒，決不會受外來影响而沉淪的。

情海微瀾

慾

靈

歡樂家庭

羅桑雅先生認爲「女性比男性更重感情」；他的這個意見我們很尊重，相信他是有感而發。但問題並非絕對，與此相反的例子也多得很，讀者們又同意麼？……

羅桑雅

誰多男人，不了解在感情生活中，男女是不同的。一般說來，女性對感情的要求比較强烈，她們往往要求在這方面獲得較大滿足。可以說，大部分的情況是：女性重情，男性重慾。

女性感情較之男性細膩、豐富，這一般人都是承認的。我們常見一些體諒和配合。其具體表夫婦，彼此間不大和諧現比如：女性在談戀愛，有時候間斷出在對過程中，要求對方打從感情生活態度的不大一心底裡愛她、關心她，致。

近日有女友就在電話還方面會使她深感幸福中告訴我，女性感情比和滿足，遠勝於肉體較豐富，可是相魯的丈摟抱、接吻、身體撫摸夫每每不能察覺，不能等感官接觸方面獲得的愉快。但男士不同，男士十居其九是在談戀愛的過程中，他一直會對「純感情」感到極不滿足；他有時甚至認爲只有緊緊的接吻和摟抱，才足以表示自己是深愛着對方的。還有不少男士在熱戀中就想入非非，幻想着情侶那美麗的胴體，心裡盤想着的只是肉慾。這一切，在那些情竇初開的男少年尤其表現得明顯。

不管你承認不承認，這種慾念是存在於靈魂深處的。這就是男女性在「愛」中的區別。女性更關心，在乎的是對方是不是眞心愛着自己。這是先決條件，唯有這一點通過了，她才會死心塌地，其或不惜獻身給對方。

女性在婚後也如此。男的則多數像一個達到目的地的長跑運動員，或者已經捕獵到小動物的獵犬一樣，歇下來喘一口氣。感情趨向麻木，甜言蜜語再不像以前那麼多了，唯有肉慾的需要如故。女性呢，對這一點感到極大不滿，她會慢慢感到婚姻中缺乏了動人的愛情。她多麼盼望丈夫像婚前一樣愛她、體貼她、關心她。可是男人却忽視了妻子在感情方面的要求，以爲只在性生活上滿足伴侶就萬事大吉。

慾情的內涵是豐富、細微、美妙的。一次放步，一次很久疏忽而突然興起的牽手，一次輕撫，一次柔摟，都可以使對方若驚若喜。

男人們切不可太粗心大意啊！

笑一笑

無濟於事

甲：你請了女傭，爲甚麼還要自己煲飯？

乙：因爲我已經和她結婚了。

各繫一方

犯人甲：「聽說你是家裏的老大，爲何入獄至今，都沒有人來看你呢？他們實在太不應該了。」

犯人乙：「不，這不能怪他們，因爲他們之中沒有一個人能夠離開牢房，當然無法來看我了。」

到此爲止

丈夫：「我買給你的那件衣服還合身嗎？」

太太：「合身，而且連我們四個孩子也都很合身。」

丈夫得意地道：「不錯吧！我不是早就向你說過，那是一件好料子嘛！」

太太：「好料子？那倒不見得，每洗一次水就縮小了一截，我們只有四個孩子，所以我不敢再洗了。」

罪不在我

經理：爲甚麼每次我進辦公室時，總是見你在偷懶看小說。

店員：因爲你穿了膠底鞋，我就聽不見你的脚步聲了。

活潑大方就是可愛

隔壁搬來一家新住戶，姓王的，王先生還沒有見過，王太太則碰過一次面。我想既然是新鄰居，那麼便邀她過來我這一邊喝喝咖啡，聊聊天；我雖然不喜歡應酬，但鄰居始終是跟自己有頗密切的關係，所以，心想沒關係了。

王太太是位三十出頭的女人，外表大方，似乎頗有修養。那天她帶來了大概十一、二歲的女兒，原來她跟我一樣，只有一個女兒。但我對於她的女兒感到有點「不自然」的感覺，因爲她似乎欠缺了小孩子的一種純眞，滿口英文。（也許在她心目中，這樣便是「高尚」的表現吧！）

對她的坐姿或談吐，都令人看得出來是經過刻意的修飾，十足歐洲古代時那些「名門淑女」的樣子。並不是說她這樣人不好，但凡事都不能過份吧，除了不能過份之外，更要配合自己的年齡和身份，王太太的兒以這樣的形態出現，看上去實在給人一種「老積」而又「做作」的感覺。

不過，這也難怪的，王太太給她女兒上一流的舞蹈學校，給她一個一流的鋼琴老師，還有一個一流的繪畫老師，務求要促使她女兒成爲一個「一流的名門閨秀」。

王太太這樣做雖然是用心良苦，但我絕不欣賞這些堆砌出來的所謂「氣質」，小孩子該有她本身的天眞和活潑，而不是一小部分人所認爲「高貴」的味道。可不是嗎？

歡樂

伊

令人作嘔

裝模作樣

美容透視

碧蓮

由「趕麵」硬滑稽談起

一位遠從歐洲來此協助宣傳的電影演員，大概不是小生也該是逗笑的丑生了，照例先上「歡樂今宵」接受訪問，胡鵬幾句，不必細表，後來還喧賓奪主，和要作表演的北國廚師搗蛋頭，居然表演起他的歐式趕麵來。他根本就不懂這一套，瞎胡鬧一通，白糟蹋了大好糧食，却毫未能博得觀衆的一笑，大家感覺得他的做法莫名其妙，實在無聊。看到這位以表演打麵來吃力不討好的先生，更知道要逗人開口笑，實在不是容易的事，銀幕上出現過的影退平、吉頓、夏勞哀、羅路與哈地、麥氏兄弟，還有更多的幾便成幾怪，大都有如過眼雲烟，轉眼便成過去，因此才覺得不見容於荷里活的差利卓別林，他作品的老少咸宜，雅俗共賞，而「摩登時代」、「大獨裁者」以至「小孩子」、「出糧日」等，今天重看仍難忍笑，實在是難能可貴，主要是他的敬業樂業精神，絕不會公開表演自己一無所知的趕麵來自擧其醜，硬要觀衆們哭笑不得，看得非常爲他難過也。

買儲蓄保險

我八卦妹有好介紹……

美寶打電話伸我八卦妹，話收到份保險公司推薦買保險之鈎，推出特惠保險計劃，只限神晴之會員參加。

「天有不測之風雲，人有奮時之調嘲」，每月如大奖姑婆，無憂無慮之美寶，何以突然說起呢件事？但謂「我八卦妹有興趣？終日問個點「抵買」！

問個點「抵買」？原來是但聞信用培公司爲但推薦保險計劃。保險賠償額爲一百萬港元，每月投保之金額不外是三十餘元；甚至每月加多十六元左右，連成家人之意外亦包括，只不過賠額無咁多。

聽但講到呢度，我八卦妹明白矣。最近，確係依家之社會環境好難講，買番份意外保險，有備無患，何況呢種意外保險又十分「抵買」！

熱衷，我八卦妹介紹但不如轉買另一類儲蓄保險。

呢類儲蓄保險有幾種好處，除了是因意外或有病「玩完」之外，就算是遭到輕微意外，即使是劏傷夏脚趾要入醫院，包括要留醫住院、手術費、陪開得工招致之損失等，亦有得賠；至六十歲後，還可還息還本。不過，呢類保險就貴的，每月要供二、三百銀，叫但考慮清楚至買未遲。

有關信用培公司，爲了招徠，與一間保險公司掛

家庭衛生講座

超級營養麵包

主講者：陳醫生

除了普通麵包外，近年來，有些國家研製成功了各種具有防止疾病的營養麵包。這些麵包中添加了某些天然營養劑、各種氨基酸、强化劑以及某些有療效的藥物，以滿足兒童、老人、病人、孕婦、哺乳女性以及在特殊環境下工作的人士之需要。

日本生產的胚芽强化藏麵包，除添加胚芽與胚芽油，還摻入牛乳、蜂蜜等輔料，含有豐富蛋白質、維他命B1、B2和E。另有種叫海帶麵包和海藻類纖維素麵包，前者還有助於治療甲狀腺機能亢進症，同時可減少對胆固醇的吸收。後者含有的纖維素可促進腸胃蠕動，加速食物殘渣及有毒物質的排泄能力。

何牙利研製成一種高蛋白、低碳水化合物的豆粉麵包，能促進人體新陳代謝，消除沉積於血管壁的脂肪，降低血脂和胆固醇含量。

英國營養學專家發明了一種强化麵包，對癩皮病和脚氣病有明顯療效。

美國研製了一種瓜耳樹膠麵包，具有熱量少、含澱粉偏低、含豐富纖維素的特點，比普通麵包更耐飢。

一個鎏基酸麵包的營養相當於一隻新鮮鷄蛋。目前，我國已開始生產這種麵包。

矮種紫茉莉

藝花

充滿無限生機，令人頓感愉快。

矮種紫茉莉屬紫茉莉科，產自南美洲亞馬遜河流域，在本世紀初期，歐洲人到此經商，而將植物引入歐洲培育，並在園藝上經過不斷改良研究，新的品種亦時有誕生，品種繁多，矮種是最近的改良新品屬。

由於矮種品屬在培植上佔地不多，最迎合本港一般居住環境，只要每日有陽光照射的環境，即可種植。常見的品種有赤、紫紅、艷紅、橙、淡黃和白色等。

歐洲的紫茉莉，經過改良後，矮生品種已告放植在向陽的露台上，或接近戶外的窗前，植物的美麗形態，可美化室內或住所四週環境。露台上作地植，更見茂盛如林，倚牆而擧生，面市，來自荷蘭與比利時的產品，尤見優秀，

玻璃花

玻璃本身雖十分脆弱，但以此來製作的工藝品，甚受人們歡迎。

以往，玻璃工藝品都是以大型製作居多，不過，這也非絕對，近代人們更喜製作出各種令人驚嘆的作品，比如這一朵玻璃花，便是一例。

此玻璃花以鳳草叢中「一枝獨秀」的姿態製成，但是却能更具美感，而且無須再加其他點綴，已是十分可觀。此花之身價，約爲二百元。

·黃天·

一襲印茄花士茄花咩咩水衣毛羊是LEONARD品出新最美又而方大，
是

現代江湖實錄之五

一一六：殘花敗柳

阿猴！由長歌

大鵝六認爲客家周不止平日行企有神男如霸王之氣概，床上亦係霸王也。

飲茶之時，客家周曰：「大鵝六，我相間樓你住，你肯不肯？」

大眼六眼金金，望實客家周，曰：「周哥，點解要佢瘦我住？」

客家周曰：「阿六，你想成世企街乎？」

大鵝六苦笑曰：「我嘅組織法而且你租數幾有咁呀，一個人，正是俏，引死好多男人，你人生天養，要去之時就會去，容乜易呀，我好化嘿，過得一日算一日，講到嫁人，邊個要呢？」

阿占笑曰：「或者周哥要呢。」

大鵝六曰：「如果周哥要我，八年前都要了我喇，何必等我殘花敗柳之時。」

阿占笑曰：「又唔係叫講。」

大鵝六慘笑，曰：「千人踩萬人穿，周哥跑起就反臂喇。」

客家周曰：「我地無講講笑矣，阿六，總之你肯，我就相層樓仔你住，養起你。」

大鵝六大喜，曰：「吁你即是要我？」

客家周曰：「然，做我契家婆，你點話。」

大鵝六曰：「係就好咯，周哥，我一定服侍到你安安當當，你要我點就點。」

客家周曰：「阿六，你冇咁打扮下，都有少許姿色，而且你租數幾不菲，你打扮下，一定會有人追求。」

大鵝六苦笑曰：「我嘅組織法而且你租數幾不菲，你打扮下，都有少許姿色，而且你租數幾不菲，你打扮下，一定會有人追求。」

客家周

南韓核電廠上個月曾發生意外
洩漏廿四噸輻射水 未流出廠外免災難

【南韓首都漢城電】 南韓的報章週日報道，國內一間核電廠上個月發生意外，引致二十四噸有輻射性的水漏出，幸核電廠的工作人員阻止水流出核電廠的範圍，避免了一場災難。

以英文出版的韓國先驅報和其他報章報道，上述意外於上月二十五日在本市以南一百九十四哩越松市一間由加拿大興建的核電廠發生。上述的報章說，出事的核電廠是國營的韓國電力公司負責管理的三間核電廠之一，意外發生後即被關閉，至今一直沒有再用。

這是南韓的核電廠第一宗被報道的意外，但有關方面爲何隱瞞這宗意外一個多月，則不得而知。由於是週末。暫時未能與韓國電力公司或政府官員取得聯絡，徵詢他們對這宗意外的意見。

上述各報引述韓國電力公司職員、能源部官員以及消息人士的談話說，核電廠的工作人員於事發後立刻採取行動，阻止有輻射性的水流出核電廠的範圍，漏出的二十四噸水全部被截回。

冒險家乘九呎長木船環遊世界
失去聯絡已逾半年 疑在大風暴中死亡

【紐西州科茂夫電】 照片顯示，颱風力量的烈風，廿英尺高的噴水柱與巨浪，介於他的朋友比爾鄧樂普與目的地之間。又稱：「一股灰色的旋轉物向他衝去，我認爲他約在一九八四年六月廿五日沉沒。」

四十二歲的鄧樂普，上次被人目見時，是在柯克蘭島的其中一個名叫阿伊杜塔奇的小島，正在離開，作三千英里的航程，赴澳洲布克斯本，但永無抵埗。韋士汀是在科茂夫主持電訊業的，由美前赴澳洲及柯克島，搜索他的朋友，在過程中，幾乎耗盡他賺得的所有二萬美元。

八四年度逝世的著名大小人物
有國家領袖和明星 狒心女嬰也算一個

一九八四年，有若干著名的大人物和小人物逝世。印度總理甘地夫人是被護衛槍殺，她執政了十五年，終年六十六。蘇共領袖安德魯波夫只執政十五個月就病逝，終年六十九。幾內亞總統斯古托爾執政廿六年才逝世。這三人是國家元首。

一九八四年離開人間的著名人物還包括蘇聯國防部長烏斯汀諾夫、義共領袖貝林格、英國男星李察波頓、英國男星占士美臣、法國導演杜魯福、泰山片集主角魯尼威士慕那、早期的滾石歌星積奇威爾遜、明星和路達披眞、蘇聯作家蕭洛霍夫、參加研製避孕丸的洛克博士等。

美國女嬰菲伊在今年出世不久就接受狒狒心臟移植，只活了三周就死了。已故美參議員羅拔甘迺迪的兒子大衛甘迺迪今年死在佛州一酒店，終年廿八，因爲是資深道友，全身中毒。自稱是沙皇女兒的安娜今年病逝，終年八十二。美國已故民權領袖馬丁路德金的老父老馬丁病逝，終年八十四。

蘇和運者
英拒入境

英官員今日說，英國拒絕對世界和平委員會的蘇聯主席簽發入境證，理由是這一個委員會是共黨宣傳陣綫。該組織在芬蘭赫爾辛基。

四十七歲的泰洛夫教授，原定一月三日至六日，在倫敦參加一個非官方法庭，研究美蘇兩超級大國生產及部署核子武器，是否違犯國際法。

英內政部一發言人說，泰洛夫被拒絕簽入境証，因爲政府認爲他在英國不會對公衆帶來好處，這是符合已確立的對付共黨陣綫組織的做法。

荷里活無名女星控告花拉科茜
只因與她前夫有染 竟然被她借故開除

【洛杉磯航訊】 前神探俏嬌娃片集女星花拉科茜，被一個無名氣的荷里活女星控告，要求賠償約六千萬鎊。女星桑雅鄧遜說，花拉科茜破壞了她的影涯，把她從電視片集「緊急」內開除，因爲桑雅與她的前夫李美佐斯有染。

「緊急」是長期電視片集，由七十年代迄至現在，一九七一年十月桑雅即在該片集露面，直迄一九七四年二月被開除。在向洛杉磯的最高法院呈入的文件說，憤怒的花拉科茜利用對製片人的影响力，而把桑雅的角色，由這一個片集減去。

當時花拉的丈夫李美佐斯，正在拍另一個電視片集，由同樣的馬克七世製片公司，在環球片場開鏡的。那時他仍是花拉的丈夫，花拉當時以拍「神探俏嬌娃」成名。

但是這場婚姻結束了，她與「愛情故事」男星賴恩奧尼路發生愛情，李美佐斯與她離婚，直至數星期前，這對男女仍無結婚計劃，雖然花拉在二月份產下賴恩的孩子。她說對結婚是怕怕，她又說：「當我再結婚時，我不能再有懷疑不恒久了。」

坐牢三年剛釋放
電話威脅炸白宮 害怕出街欲重回監獄

【合衆社芝加哥電】 美當局稱，一名前罪犯，威脅要炸毀白宮，俾可重返監獄，昨日已扣留在京歲憲教中心。廿八歲的潘西特，在芝加哥市區的灰獵犬巴士站，以電話發出威脅，在向一個緊急電話號碼搭線後被捕。

潘西特定今日出庭，作保釋的聆訊，他被控威脅總統的生命，他對警察說欲重返監獄。

芝加哥警官威廉賀維說，他說這樣做，是因爲他在街上太危險，看來并不想逃避。他對當局說，今年三月離開密歇根州聯邦懲教所，他因爲持械行刼，判處入獄三年。

小企鵝

是柏林動物園的小企鵝，長大後最高才廿吋，牠喜歡吃魚。多數時間呆在水上嬉耍。

中緬協議勘查 逾二千里國界

【北京三十一日電】 新華社報道，中國與緬甸今天同意組織一項共同實地調查他們的二千一百多公里的邊界。該項計劃在中緬共同邊界視察委員會的首次會議結束後被宣佈。

防止絕種

這頭純種長頸鹿是由肯雅運抵紐約州史超活國際機場的廿一頭長頸鹿之一。牠將運往佛州譚巴的布殊花園動物園飼養，以防此純種長頸鹿絕種。（合衆社傳眞圖片）

加拿泰興有限公司
雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証
益壽補品
恭賀新禧
大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）
大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888　688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687－6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成藥酒　唐山雜貨　貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
◀十一週年紀念酬賓大減價▶
新到加州絲苗米　五十磅裝$12.99
總代理：澳洲金冠牌　美國皇冠牌　第一牌米王　泰國金章牌香米　雙喜牌糯米
統營米業　皇冠牌　金牌　逢來米　第一牌　大利牌　眞珠米　寶馬牌　日本米　標準牌　各款靚米一律大平
新到加州絲苗米　五十磅裝$12.99

高麗開城之寶　長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
KORYO INSAM
款款皆珍品
＊XO人參酒　＊正北高麗參　＊野山人參酒　＊珍玉骨
＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶　＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥

聖誕節李家得珍貴禮物

張瑪莉誕下女兒

李忠琛拍掌歡迎

酒月滿擺例破親父，兒玨名女兒

張瑪莉前（廿五）日下午五時四十五分在山頂醫院順產誕下女嬰，重七磅十四安士，母女平安。

記者昨日到醫院探望，張瑪莉面色紅潤，氣色甚佳，雖然分娩不到廿四小時，但神采奕奕。

女嬰取名李玨兒，是張瑪莉親自起名的，她解釋「玨兒」的含義，皆同她的「瑪莉」與丈夫「忠琛」的名字都有個「玉」字邊兩個，「玉」加在一起便成「玨」了。

張瑪莉說，今次弄瓦，最開心的是丈夫李忠琛，他一直斷言是個女兒，他的理論根據是，李家的族譜通常都是第一個仔，第二個女的。而且，他已有了兩個兒子，大仔是與前妻林燕妮所生的凱豪，二仔是與張瑪莉生的偉豪，現在當然渴望得個女兒了，所以他一直跟人打賭，此胎必定生女，現在果然贏晒了，所以李忠琛在產房門外等候時，問悉女兒降臨，居然開心到拍手掌哩！

「他好傻，很孩子氣哩！生了個女兒，最開心的還是他。不到十分鐘，整間醫院都震動了，連樓下掃地的亞嬸都知道了。」

張瑪莉笑得甜絲絲的，她何嘗不渴望生個女兒。「是呀，最初我是想生女兒的，但後來想深一層，還是生個兒子好，可以陪偉豪玩，如果有了妹妹，他註定要失寵的了。」

大兒子凱豪跟了她的母親去了法國滑雪，前晚打長途電話回來，開悉添了個妹妹，很開心，他是廿二號夫法國的，在臨行前總是催張瑪莉快點生，好讓他第一時間見到。

「凱豪是開心的，他在家裏的地位更加提高了，手下又多一個兵。」

偉豪呢，三歲還不太懂事，不過見到妹妹也很高興，指指點點大叫「BB女」。

張瑪莉的預產期原在本月廿一號，廿三號還未見動靜，居然吃過晚飯還準備與丈夫去看燈飾，但飯後有些少動靜了，張瑪莉打電話給醫生，醫生叫她馬上入院候產，因為第一胎由陣疼到分娩只有五個小時，估計第二胎更快。

然而進了醫院後却又沒有動靜了，等到廿五號下午五時四十五分女兒才出世。

李玨兒在聖誕日出世，為全家最寶貴的生日禮物，與哥哥凱豪只差了五日，今後可以一塊做生日了。

張瑪莉喜獲千金，人也顯得漂亮了。

影與視

洪金寶專捧兄弟

女兒也重陽剛氣

長鏡頭

洪金寶從日本拍片回來，與家人共度聖誕節，洪金寶說，女兒差不多兩歲了，生得一副男兒本色，他希望多生一個「似女孩子」的女兒，現在正與太太斟介中，看來斟生仔難過斟片酬哩！

洪金寶現已有三子一女，四小福還不夠本，他認為多子多福，有得生多多益善，總之有本事養得起就行了。

洪家班一直捧功夫小生多過捧花旦，洪家班的陽剛味也太重了，難怪連女兒也受陽剛氣感染。

洪金寶說，他沒有考慮扮花旦，因為女孩子總是「養不熟」，捧紅了就要跳槽，既然要捧花旦，不如捧自己兄弟，兄弟們有多年的感情，人情味多一點，現在洪金寶已有計劃把自己的兄弟一個一個捧出去。

而且，洪金寶認為，暫時洪家班也不太需要某本花旦，除非拍青春片。他不否認，也有拍青春片的計劃，因為年青人還是喜歡青春片的。

影話

稱曰「提名」實為「例牌」

——《慾火紅噹噹》

列孚

本片是聖誕假期中唯一上映的色情片，連日來雖是假期，賣座並不擠擁，這完全是想像得到的。聖誕節嘛，雖然早已打破宗教界限，成為普天同慶的節日，人們尋找娛樂節目，自然不會看這些酥胸、赤裸、露毛的「妖精打架」片了，這屬很自然的心理。

《慾火紅噹噹》據說獲第四屆洛杉磯色情電影展四項金像獎提名。自然，到最後它並沒有得獎，否則在宣傳上本片更富噱頭了。

色情片中絕大多數並不注重故事情節，幾乎是千篇一律地只為提供性愛場面而鋪設所謂的情節，女主角只要看多某個男角兩眼，或者是男角向女角稍為挑逗，跟着就發生關係了。本片大抵亦如此。女主角是個來自法國農村的少女，和男朋友在火車站失散後，被色情小電影經紀看中，邀往拍小電影，但是，却被經紀欺騙，隻身來到紐約，舉目無親之際，和一青年邂逅同居，未幾即被騙出賣色相，當她再度陷入困境時，前度男友突然出現，於是，兩人又生活在一起了。不過，影片是採分段式的回憶貫穿而成，手法却未見靈活，而每段回憶之始總有一段女角的獨白。這樣處理對於喜看色情片的觀衆而言，故作文藝腔只會令他們感到不耐煩，編導似乎捉錯了用神。

不能否認，本片某些片段的攝影是頗為不俗的，在構圖上花了一點心思。描寫女主角隻身流落在紐約，開始和青年邂逅同居的一段，也處理得較為自然。然而，就全片觀之，本片亦不過是水準普通的製作。當然，影片在戲院上映的版本已被刪剪得肢離破碎，片長時間不過一小時，對於某些觀衆來說，是頗為失望的。但話又說回來，按如今的電檢制度，對在戲院上映的色情片本來就不應抱有太大的「期望」。

色情片在香港無疑仍擁有一定的市場，但已出現疲態，其中專映色情片的新都、快樂院線亦要撥出相當的檔期讓給港片上映了。過去，色情片院線也曾在春節、暑假等檔期放棄放映色情片的觀衆心理，但現在却連一般觀衆心理，那是明白到一般觀衆心理般的檔期也要放棄了（例如欲組第五條國片院線的情形）。這也許說明了色情片正走下坡的市道。

影與視

貧民區的《城市樂》

以往電影界常避談黑人區，怕倒了「高級」觀衆的胃口，現在他們才發覺黑人區有無窮的材料，塑造有血有肉的劇本。

其中以近期的《城市樂》，頗能表達一班青年男女在貧民區中創出自己的音樂世界的幹勁。

《城市樂》講述一羣白人青年，他們之中的領袖志利終獲得賞識，被大老板力捧，但是金錢與產名却引來了這幾個本是情同手足的好友出現矛盾、誤解，也嘲諷了美國大都市的虛有表象。

貧民區創出音樂世界，自然也少不了青年男女的戀情了。

影與視

劉德華近消瘦十磅

因工作過勞非為情

申請國際電話方便與俞可欣煲電話粥

昨日見到劉德華，因為早前曾有說他瘦多了，華仔也說他近來瘦了十磅，最重磅的時候，華仔腰圍三十二吋，昨日他可憐兮兮的說，現在腰圍只有廿八、九吋。

華仔見自己日形消瘦，恐懼起來看醫生去了，醫生說他只是疲勞過度，多點休息便沒事了，華仔這才安心。華仔說他拍《飛越舞台》時前後都沒有休息過，所以疲勞過度。

記者笑他，除了工作，是否也為情消瘦，華仔已申請了國際電話，隨時與俞可欣煲分手。華仔說他與俞可欣感情相當穩定，他自己心情也開朗。目前俞可欣返了台灣，為了方便通電話，華仔已申請了國際電話，隨時可以與彼岸的女友話短道長了。這兩天華仔還打過電話給俞可欣恭賀聖誕。

開聖誕派對吃燒烤

梅艷芳急性腸炎

送醫院後無大礙

梅艷芳於前晚（即聖誕節晚）因患上急性腸炎，被送進醫院。

昨日在醫院見她臉色蒼白，說話也是有氣無力的，她的姐姐在旁照顧她。華星娛樂公司經理蘇孝良及黃霑、劉培基等一同到醫院探望。

她在平安夜跟一大班朋友在家中開派對及燒烤，至零晨四時許才曲終人散。廿五日上午睡醒後，便發覺肚痛及腹瀉，後來更嘔吐大作。折騰了一整天，她也不肯看醫生。家人見她的情況越來越嚴重，又發冷發熱，便在晚上九時左右送她進醫院。醫生替她打針、驗血及吊葡萄糖水。昨日醫生替她打針、驗血及吊葡萄糖水。昨日醫生替她打針、驗血及吊葡萄糖水。昨日

奕奕神精肌背健強
力壓受脊臀翹肚凸
療治勝動運·痛骨腰患常

背部由超過五十塊骨、一百個關節，一千條肌肉和韌帶，以及超過一百萬條神經纖組成，既是一條強固的支柱又非常靈活，收縮自如，設計極其巧妙，堪稱爲上帝的傑作。但在人類的祖先學會站立的那一天開始，背部便惹上了麻煩。到了今日，腰骨痛更成爲最普遍的文明病之一。

位於背部正中的脊柱是背部最重要的部分，由二十六塊骨構成，分成頸、胸、腰、骶及尾椎骨。它們首尾銜接，椎骨間有一塊軟骨隔開，這塊軟骨有減震的作用。除了我們躺下來的時候，脊椎骨和連接它們的關節韌帶却受到壓力，容易受傷或引致腰骨痛。

由人類祖先決定用後肢站起來走路那一天開始，人類的背部就有麻煩。人站起來後，上半身的重量便完全落在只有三方寸大小的腰骶關節上，所造成的壓力是不容忽視的。

沒精打彩，肩膀低垂的站立行走姿勢，會拉長連結脊骨的韌帶及使背部肌肉長時間緊張，使它們得不到充分的血液供應，引起所謂的局部缺血痛，這種痛會使肌肉進一步緊張，造成惡性循環。

最常見的錯誤站立姿勢和肌肉受到不必要的壓力，縮入腹部和臀部，你的體自然會回到平衡的位置。

你的工作枱、駕衫板和廚房「星」盆的高度亦非常重要，如果你要長期彎着腰工作，肯定會腰骨或頸骨痛。

除了枱櫈的高度外，坐姿亦很重要，坐的時候，臀部一定要整個坐進櫈子內，這樣腰骨部分才不會墮下。

睡床亦很重要，人一生約有二十三年時間睡在床上，因此不可輕視床的重要性。一張結實、有充分支撐力的床墊可使你的脊骨保持挺直，又可防止肌肉和韌帶過份伸展。如果你目前的床墊太軟，而你又捨不得另換一張的話，試在床墊和彈簧床架座之間塞入一張四分三吋厚的硬板，習慣後你會覺得十分舒服。

運動勝於治療，强健背部的其中一個最有效辦法是每星期做兩三次軀幹體操，例如掉頭、擺臂、扭腰、側屈等等，有一點要注意的是動作不可太快，而且不宜過份用力。

專家勸長期腰骨痛的人採用游泳治療的方法。游泳能鍛煉及强健背肌，更重要的是它不會令脊柱受到壓力。瑜珈亦能使脊骨保持柔軟。

長期腰骨痛的人採用游泳治療的方法，鍛煉及强健背肌，更重要的是它不會令脊柱受到壓力。瑜珈亦能使脊骨保持柔軟。

濕衣即除 汗衣需洗

如果你在運動時出了很多汗，運動後應趕快將濕衣換下，即使在夏天，穿着濕衣坐下來不動亦很容易感冒，尤其是游完水後，如果不作太陽浴，濕泳衣可能有導致膀胱感受發炎的危險。

運動裝衣褲應在換下後趕快洗滌，吸了汗水的濕衣留在運動袋內，會有一陣異味。（浣）

蘇丹長人體重太輕
波路決心多吃催谷

曼紐特波路這位蘇丹籍籃球員，七尺六寸高，只要一伸手，便可以到籃圈了。

這位長人是當非利發現他的，非利乃新澤西大學的籃球教練，他在一九八二年夏季，旅遊蘇丹的喀土穆時，便一眼看中他。

波路不懂得寫，又不懂得講，所以，初期受訓時十分困難，非利强迫他先學英文。

波路今年廿歲，在學校時，大家都當他是星外人般看待。

同學取笑他爲何會長得那麼高？他却不慌不忙回答：「好簡單，我們國家是非洲最大的國家。」

他的一家都是身高六呎以上，據說祖父更厲害，七呎十吋，不過，生不逢辰，否則一定被籃球教練們羅致。

波路來到美國後，令他最懷念是家鄉的牛奶，因爲美國的牛奶太稀了，不夠味道。

他這麼高，只得一百九十磅，實在太瘦了，教練認爲他必須多吃，增多五十磅便差不多。

他將加盟「紫瓦禮士」隊，雖然這隊籃球兩年來未嘗過冠軍滋味，今屆，有波路加入，希望一振雄風的。（西）

羽毛球 好運動

羽毛球的運動器材簡單，加上隨便找塊空地就可以進行練習或比賽，比起網球來大衆化得多。打羽毛球是一種很好的鍛煉身體方式，這種運動的下肢活動很多，如果膝關節周圍肌肉的力量不足，訓練强度過大，膝關節髕骨區域便易出現慢性損傷。

爲了防止損傷，打球前特別要做好肩、膝、足踝和腰部的熱身運動，使全身各關節及肌肉充分準備好。（民）

日本女摔角 吸引男觀衆

近年來，女性摔角越來越受歡迎，她們穿緊身泳衣上台，互相扭打，肉帛相見，令台下觀衆眼界大開。

男人摔角表演，女性觀衆較多，反之，女人摔角，必然是男性觀衆多，在日本，（君）

女：「我化粧好了，現在可以上電影院？」

男：「我要刮鬍子才行。」

女：「在我化粧前，等得太久你不是已刮過嗎」

男：「但在等你化粧後，鬍子又長出來了！」（可之）

理想飲館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
及用及价观
馆新·参
餐翻计宗来
有旧设大请
尽及備式价
有具装货估
应用馆·费
備式餐工作·免
俱新办·
司店承
公货·
本什具
做改革
银低廉·
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意：學費由 $1110.00 起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班：10、11、12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州
海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名．
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢．
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA 學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE; BURNABY 夾
4400喜士定東街 電話：291－8686

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照．請電：
430·4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝
電話：876-3854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

油漆噴漆
商業鋪位·民房住宅·免費估價·電話：251·3089劉記

嘉禾大戲院
最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL: 683-8888
貓頭鷹與小形象
一個肥嘟嘟 一個眼眨眨 兩個你地最鍾意嘅喜劇演員
一部大家都鍾意嘅電影
特別介紹 楊業禮 馮淬帆 田俊 馬斯晨 各演
監製、導演：洪金寶
同場放映 師弟出馬
林子祥 洪金寶 葉德嫻 領衔主演
韋元成 白彪 龍 領衔主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
ENGLISH SUBTITLES
導演 陳安琪
Maybe It's Love
領衔主演 鍾楚紅 湯鎮業
領衔主演 谷峰 金燕玲
MATURE
同場加映
寇情
鹿鼎記 TALES OF A EUNUCH
原著 金庸
導演 汪禹
領衔主演 華山

遠東大戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. 875-6308
香港票房過千萬
自古英雄出少年
監制：夏夢
出品：霍震寰
導演：牟敦沛
主演：中國各省武術冠軍
青鳥電影公司繼「投奔怒海」後又一轟動香港猛片
機智！諧趣！
同場放映：
繼「少林寺」後又一眞功夫巨片．「新方世玉」梅花樁，蜻蜓點水奇功初現銀幕
三屆武術冠軍史實華主演
每日 5:30 7:30 9:30
週末加開 1:30 3:30
優待者英只收 三元

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。直接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
同場：我愛夜來香
袁和平：金山情俠 聞香江
陳百強：迷戀引來 大白鯊
聖誕快樂
麥嘉：年華四十又想春
徐小鳳：怎樣來愛敢死
紅紅陣容·最最好玩
新藝城出品 觀衆有信心
週五、六午夜場
穿棱陰陽界 湯鎮業、任喜寶 俞可欣

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:20
放影已進入第二週
18YRS adults
WINNER OF 3 EROTIC AWARDS 1984
Suzie SUPERSTAR
She has more than rhythm...
PLUS 2nd EROTIC FILM From 1001
Intimate Lessons
TWO BIG ADULT HITS

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:20, 4:40, 7:00, 9:20.
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
FREE PARKING AT CITY CENTER MOTEL
熱！熱！熱！
即日放映
MIX BUSINESS WITH PLEASURE?...
(Every chance I get!)
LAURA'S DESIRES
...always becomes her reality.
Starring SIEGRUN THEIL as LAURA
also starring IRIS STERN
STEPHANIE ROSS MARIA AMPARO
FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER 21
BEST PICTURE · BEST EDITING
BEST SCREENPLAY
THIRD ANNUAL EROTICA AWARDS PRESENTATION
Legend of Lady Blue
MAUREEN SPRING · JOHN SMITH · OBE-MINN-FRYE YOUNG
JOHN LESLIE · PHEDRA GRANT · LAUREN BROOKS · CRIS CROSS

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢
代理

物文運偷助協員關站車
穗破走私大物文案
件五百物文清明元宋唐國戰回起

【中國新聞社北京電】最近，廣州市公安機關連續奮戰二十多晝夜，破獲一起內外勾結走私文物大案，共繳獲贓款五十九萬多元港幣，一千九百多元一萬九千多元人民幣，一千九百多元外匯兌換券，繳獲古代文物一百五十七件。

據《人民日報》今天報道，經有關部門及專家鑑定，繳獲的古代文物有不少是戰國、唐、宋、元、明、清時期的珍貴文物，其中有清朝道光皇帝及其皇后和五名妃子的連幅畫像，全畫長十三點八米，並有道光皇帝御筆題詞的手迹；唐代出的唐三彩文官俑一尊，人像高達八十厘米，人物的神態舉止自然生動，距今已有一千多年歷史。

廣州市公安機關破獲的這起走私重文物大案，是以自動離職的原北京某工廠工人李海平、長期走私炒賣文物的在逃案犯蘇景亮和廣州海關火車站辦事處檢查員陳伯照，勾結香港走私分子，偷運文物走私出境的團伙所爲。一九八二年夏，李海平爲把他收集、購買的一批社會流散文物運到香港，牟取暴利，結識了由天津流竄在京的蘇景亮。他們利用有關單位的證件作掩護，把這批文物運到廣州，並在華僑新村設立了走私文物的據點。去年八月，蘇景亮又介紹李海平認識了陳伯照。此後，陳伯照利用檢查員工作之便，採取「假檢查、真放行」的手段，多次讓香港走私分子郭忠祥及李海平居住在香港的妻子余娟等人，乘火車將珍貴古代文物偷運到香港，有的已失落異國。

今年六月十二日，香港走私分子郭忠祥、丘南英兩人在廣州一家酒店收到李海平夫婦送來的文物之後，佯稱回港，轉住進另一家賓館。公安人員掌握了這一動向，趕在郭忠祥、丘南英將文物偷運出港之前，於十三日凌晨來到這家賓館，人贓並獲。天亮之前，公安人員出其不意地出現在陳伯照面前，面對確鑿證據，陳供認了利用職權參與文物走私，從中索取大量金錢、實物的罪行。當天晚上，公安人員將正在華僑新村慶賀又一次「交易」成功的李海平夫妻抓獲，當場搜出一批珍貴文物和贓款。

公安人員接着北上追贓，奇獲李海平匿藏在北京的古文物。蘇景亮和參與走私文物的案犯徐玉萍也被抓獲歸案。此案目前正在審理中。

中國消息

廣東各大機關改革午膳供應

【據廣東人民廣播電台報道】省、市各大機關後勤部門採取措施做好明年改革辦公時間後的午餐供應工作。

省委機關除繼續辦好原來的機關食堂外，新設了麵食和中式兩個餐廳，增加了花樣數量、熟食供應點，添置了各種餐具和保溫設備，保證幹部職工能夠又快又好地吃上午餐。他們還新開闢了一個文體活動室，購置了體育器械、電視機等，讓幹部、職工飯後進行娛樂和休息。

廣州市政府還要求交通部門根據新的作息時間訂出對策，減少交通堵塞，要求教育部門做好中、小學生的午休和午餐的管理工作，解除幹部和職工的後顧之憂。

中國對出口食品予嚴格衛生管理

【據新華社北京電】從明年一月一日起，中國對出口食品將實行更爲嚴格的衛生質量管理，爲此，國家商檢局和衛生部最近發布了《中華人民共和國出口食品衛生管理辦法（試行）》。

勝利油田遇洪災　兩千多工人撤離

【北京電】中國電視台今天報道，海岸暴風雨使河水湧進黃河口附近的勝利油田，迫使二千多工人要撤離。

報道說，出動了六百名軍民及三架救援飛機協助疏散自聖誕節以來受洶湧冰凍河水威脅的工人。

報道員說：「局勢已受控制。」

國際商報四月創刊

【據新華社北京三十日電】讓世界了解中國。這是將於明年四月創辦的《國際商報》的宗旨。

台強姦案急劇上升

台北消息：警方星期五說，台灣的強姦案報案數字今年急劇上升。從六月至十一月，接報的強姦案有二百九十三宗，比去年同期增加超過百分之四十八。

警方對這急劇上升數字表示震驚，並特別指出，還有許多強姦案是未報案的。

丘逢甲故居「培遠堂」

鶯歌海天然氣將鋪管道輸穗
趙紫陽已肯定此工程

【廣州電】一位權威人士今天展望南油開發前景時，預言南油勘探開發新高潮即將到來。

據所獲消息，道達爾公司在北部灣的南海第一個油田將開始建設，預期八六年下半年正式生產。鶯歌海天然氣田準備八六年下半年可開始建設，九〇年前可建成投產。據此，權威人士預期八六年下半年南海勘探會出現第一個高潮。

記者還獲悉，把儲量近千億噸的鶯歌海天然氣通過一千五百公里管道引到廣州的一項龐大工程近已獲趙紫陽總理肯定，現正進行可行性研究。

復旦北京校友會昨舉行成立大會

【北京專電】復旦大學北京校友會三十日在政協禮堂舉行成立大會，在北京工作的歷屆學生和教職員工一千五百餘人出席了成立大會。大會推舉周谷城、楊西光為名譽會長，選舉孫越崎為會長，傅學文、張豐青、馬彥祥、沈義康、張勝友為副會長。大會還通過了校友會章程。

會場上，老同學會見分外親切，在熱情交談中，他們對在台灣、港澳和海外各地的老同學、老校友表示了深切的懷念，希望取得聯繫，暢敘別情。

鄧小平告訴老幹部中國不走資本主義

表示將盡最大努力克服可能出現之消極因素

【合衆國際社北京電】中國領導人鄧小平在今天發表的一篇重要講話中，向「爲共產主義奮鬥了一生」的老同志保證，中國將不走資本主義。

鄧小平於十月廿二日在中央顧問委員會的兩天會議上發言時，還試圖消除在他逝世後可能發生極左派翻案的憂慮，他說，他已將大部分的權力委授給較年輕的官員。

這篇講話登在一月一日出版的《紅旗》雜誌上。

八十歲的鄧小平堅持說，他的大規模經濟改革以及中國對外開放並不意味社會主義制度結束。

他說：「我們一些同志担心，這可能產生不良影響，或我們的社會將變成資本主義。我恐怕一些老同志也有這種担憂。他們爲社會主義和共產主義奮鬥了一生，而突然資本主義出現了。這是他們所不能容忍的。他們担心起來。可是，我國社會絕不會受影響。可能有一些消極因素產生，但我們必須保持清醒頭腦，盡最大努力克服它們。」

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近 P.N.E.）
新張期間堂食外賣一律九折・免費送餐
（四和菜）$21.00　（六和菜）$35.00
特別推出
絲苗白飯　銀芽炒三絲
翡翠鮮魷球　羅漢齋豆腐
腰果炒鷄丁　中式焗牛柳
什錦瓜粒湯　菠蘿咕嚕肉
碧綠鮮魷球　雙菇扒豆腐
西湖牛肉羹
電話：255・0932

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航豪華機票及移民機票一特平
春季精選・機票減價
多倫多來回 299元起　紐約來回 453元起
三藩市來回 179元起　羅省來回 229元起
賭城　逢星期四、日出發 199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289元起
夏威夷來回連酒店一週特價 549元起
倫敦假期 799元起
費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、觀劇欣賞等 — 超值旅行團
(604)684-4151，684-4152

FRESH AIR TOUR　電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
正牌
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（辦協社旅行祥天）
爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，每家庭均可獲禮物一份
新春大突破 — 馬田叔叔始創
恭祝各位僑胞 聖誕快樂，新年萬事勝意

出發日期	二月七日十四日	二月七日十四日	二月七日十四日	二月七日	二月七日	二月九日
旅行地區	香港來回機票，特價優待各界僑胞及軒歌喚早晨會員	東京：三日兩晚，贈送日本式一午餐 全程三日	日本東京、香港，遨遊期內包一日三餐	日本東京、大阪、京都、台灣環島、香港賀歲團 台灣：六日五晚，包一日三餐 全程十一日	日本：五日四晚，包一餐日本式上餐 台灣：六日五晚，包一日三餐 廣州、桂林：五日四晚，包一日三餐 全程十六日	美國、加拿大、國內名城、台灣環島、香港、廣州、桂林、探親賀歲團 酒店，包一日三餐。全程九日
費用	$938元	$1,098元	$1,498元	$1,488元	$1,898元	$1,298元

（凡參加賀歲團團友均得禮物一份）
新春從速以免向隅，代理各國廉價機票

潮江春　潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT
快將開幕
（由香港興隆樓潮州酒樓名廚主理）
地址：8075 PARK RD. RICHMOND B.C.（即華貿市場隔鄰）
電話：270－4042（前後有寬大免費停車場）

加拿大　中國參茸藥行　溫哥華
由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中藥配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包・
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推荐：香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・
快捷妥當　外埠電批　歡迎批發　一應俱全　酒樓用品　海味雜貨　京都片皮鴨　蠔皇鮑魚　生菜包鴨　清蒸游水斑　鳳凰三絲翅　嫣紅鷄絲飯　干燒伊麵　合時生菜　甜品　特價 $128.00　每席奉送香檳一枝
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅、環境舒適
精選午餐、天天新款：例如：瑞士鷄飯　英皇石班飯　椰汁猪扒飯
精選晚餐、一流享受：鐵板法國田螺　串燒大蝦　焗紙包龍利　維也納牛仔
全日供應、馳名餐款：海南鷄飯　印尼炒飯　焗猪扒飯　鐵板牛柳絲炒麵
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251　874-5252
聖誕賀歲香檳席
奶油龍虎榜
三大熱葷：金銀百花卷　雪花飛鳳　小杭鯪魚球
名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業：（上午十一時半至下午三時・下午五時至十時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理工作妥當　材料最佳　手工最好　價錢實惠　絕不取巧　歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓。

▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘。

本人另有各款房屋及餐館業鋪，請來電查詢：PAT LI 437·9700.

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

西區

▲金比夾19街，超過一千五百尺，兩層33x138.50價十三万九千五百。

本拿比

▲新盤，5730 WILLINGDON AVE. 50x122 價七万三千五百。

▲減價！六万八千九百兩睡房栢文近 LOUGHEED MALL 九百廿八尺，個半浴室，巴士直達唐人街

烈治文

▲超過一千七百尺，三層四大睡房，街角地，廿三年新。

減價九万九千九。

我們有合資買屋者，有意賣屋者請來電為你估價。

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438·8161 (24hrs)

TONY ENG 875·1066

ALAN MAH 321·3813

▲全新屋四睡房，書房家庭廳2½浴室20分鐘到雲埠市中心地 62x116 價$189,900

▲雲東二年新屋，正層四睡房樓下二睡房 33x132 包括家庭電器，乃夾57街交通方便開價$149,000.

▲近 DEEP COVE 建築師自住豪屋，四睡房3½浴室大厨房20呎高壁爐，地 70x140 材料上乘，有泳池10分鐘到2ND NARROWS BRIDGE 價$324,000新預約參觀。

▲投資物業好機會，雲東區8年新石屎大樓，樓上五組栢文（全租出）樓下有長租約零售店，37個地下泊車位，有升降機地 70x122 總收入$63,000 試還價$600,000

▲本拿比全新屋，樓上三睡房標準地，試價$127,000.

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 華埠
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林，菓鋪連實業，日做千二潛力無盡，乘一鋪位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至七生意滔滔顧客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺 Shopping Centre 有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卅餘万

▲西區大街，二鋪位，三年新，佔地 65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千

▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地 33x122 售十三万餘

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

***** 精通國粵語 *****

本人將於二月初赴台灣及香港公幹，推銷溫哥華地產，現特誠意徵求下列各種物業：
A．東區或西區，保養良好之房屋。
B．中大型生意或物業。
C．商業樓宇，栢文或建地。

閣下如有意委託，請即來電約談。服務忠誠可靠，無壓力，保證滿意！
(24小時接聽電話)

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083

Eddie Shiu 蕭偉東
傳呼機可用中文：667-0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近 E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾 E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絕對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登車詩省實業學會會士．通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱，每年收入三万八，取價卅多万。

▲雲埠全新商業樓，樓上兩房栢文兩組，全部已租出收入好，取價四十五万。

▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取價三十餘万。

生意

▲急賣 二埠麵包餅店，二万餘元

DOWNTOWN 地 ROBSON 街地王位置著名高級時裝店，東主離埠出讓三万九，有商量。

▲BC省著名聯銷式 FAMILY REST. 一百位，位于 DOWNTOWN 在籌劃中，投資額四十万，不需要有經營餐館經驗，機會難逢有意面詢

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多。

曾秀馨 (亞B) B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地 71x120 保養好，只售九萬七千九。

△列治文下層千五呎三睡房一萬三千多元，交通便。

已售出

△列治文一年半下層二千九樂雙車房，56x100，

已售出

△列治文三虎路，家庭式快樂學校，近三萬餘元。

△列治文一個半浴室及娛樂設施，

△列治文有大仔屋，三睡房，主要急讓，近廉售巴士站，面對酒樓，

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW 公司：876-8841 住家：327-1689 中文 872-3955

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三厠，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫 67x122，月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘。

▲乃磨夾威廉共四房兩厠近交通購物價七万餘。

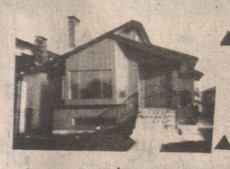
▲西區栢文十一組年收約五万六價四十九万。

▲百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減價急售試價万餘。

▲緬夾卅八街四睡房，標準地，交通方便價八万餘。

▲栢架夾域多利近巴士學校街角標準地上下共五房兩厠試價九万餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM.MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985 叫 4730
住宅：298·1029



▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380.
有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900.

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900.

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000
星期六，日，二至四時開放.

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲1832 E 16 地 33x112 兩房一廳，土庫完成可出租，八万多。

▲2124 VENABLES 兩房一廳，新大車房開價八万餘。

▲雲東區41街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計。

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租。

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

△乃夾京士威兩房一廳保養良 (4150-INVERNESS) 開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万。

▲2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨鋪另兩睡房屋 66x122 開價十七万

▲526 W. HASTINGS 98位餐館，生意好，有酒牌，價八万。

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千。

▲西區 6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万。

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万。

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶 66 尺僅取價十九万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝 住家 261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇迢毓 421-3430

◎好手工新屋，5850 ORNDALE 近京士威，土庫完成地大15万餘

◎18年五房，49街近乃街一千四百呎大屋12万餘。

◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘。

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫完成，西人業主拾肆万餘。

▲近東廿七街三房土庫八万餘。

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元。

▲雲東孖地靚屋三房土庫拾貳万餘。

▲緬街電腦公司生意二万餘。

▲單睡房栢文七百呎東七街四万餘。

▲單睡房栢文東八街五万餘。

房屋買賣 免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434·1431 (24小時)
住家： 住家：
433·4255 274·4516
JEE MA 馬健山 李榮光 WING K. LI

▲新屋近京士威，十四万五.

▲本拿比，32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16年新，四組，好收入，街角地 65x110。

▲本拿比新屋，65x200，開價十六万。

▲列治文七年新屋，四睡房，地大，轉角位，一流環境，十二万九千九，請還價.

▲列治文區孖屋，四睡房，高尚環境，交通方便，減價九万六千五，非常抵買.

▲列治文區城市屋兩間，全新三睡房，兩個半浴室，地點適中，材料上乘，減售十万三千九

葉漢 馬不停蹄 爲你服務
Andre Ip
253-0806

舊屋換新屋

▲近城多利單邊新屋紅瓦面．風景．近學校。

▲近喜士定履式新屋．全城風景．乃磨風景LOT可起新屋．七萬餘．

抵買靚屋

▲近百老滙及菲沙四房士特高．九萬餘

▲兩房栢文有花園有火爐．六萬三千。

▲KILLARNEY 兩房靚屋士特高八萬餘。

▲五睡房．單邊十二年屋．意大利屋主近喜士定。

▲兩房樓上．兩房樓下可租．雲東靚區卅年屋。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲HASTING & CARRALL 雜貨生意出讓，開價$28,000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR. W. VANCOUVER, 3600 S.Q.F.

▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地½ ACRE

▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢.

▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售.

▲ SCOTT ROAD 夾72街，二塊地 50x120 出讓.

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣 免費估價

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，勿錯過，請電詢詳情。

△列治文區，60尺地，全新小學，僅十三萬餘。

△東五萬九。

△成62街，八年屋，上下完可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大。

△怡年新屋，鳥瞰山水，景色人，三層全部完成，十萬四。

△BURNABY, CAPITAL HILL, 四裝修，正層三房，土庫可租，業主急賣，僅十二萬。

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

▲菓仔舖連實業．有住家街角開價十八万五．3545蕪沙街（八仙樓對面）．

▲近唐人街餐館．三千呎樓上可做寫字樓或住家．開價四万五

▲百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減價急售試價万餘．

▲近PNE二睡房土庫完成可出租3046 ADANAC 價九万餘．

▲洗衣舖，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53部機，三年新，價二十万餘元．

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

△列治文街，26年新屋，三睡房，土庫完成，

△DELTA 雜雲埠10分九年新商業樓20個單位三大舖位，20位停車位，開價一百万．

▲京士威夾乃街兩旺舖及屋，開價十四万．

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604 (24小時)
中文：254·1161

免費估價．經驗豐富

中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
公司：438-8161
住宅：435-7257
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000.
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$185,000.
▲北雲商業樓，$295.000 電聯給。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站買賣出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商議。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」補辦屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鑄去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌，熙，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，多，割愛廉讓，開價七万九千元，因股東數，三万多元就可接手經營。

許孫少儀 Pulsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160' 開價十一万餘（或每呎$10.）現有三房保養良好 SPLIT LEVEL 可出租或自住，屋主可帮忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區 PRINCE ALBERT 近 FRASER 夾35街38年新，樓上三房，光猛大厨房，樓下兩房有廳及厨厠後面有車房，開價$94,900.

▲列治文區西人業主打理一流新款屋，四大睡房，三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION 對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS 高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元．月供一千二百元 詳情請電274·9797許太．

▲升屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毯，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15万五千。

▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

住家電話：525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廠三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘

蘇肇祥

PETER SO

DOGWOOD RLTY 876-8841

住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二鋪，十七万。

▲商業鋪位四間，租金四百元起，域多利唐餐館50位，夫婦指樓好過打工三万五。

▲餐館40座，好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，鋪位三間，兩大住宅單位，36万。

▲餐館24位，特價二万。

▲樓上三房堅固屋高土庫近西孖梳，價七万餘。

▲域多利夾30街，樓上二房，樓下二房，標準地有後巷，價九万餘。

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔鋪或餐館，價六万餘

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13万余

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘。

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近京士威，價八万餘

▲樓上兩房有土庫，域多利夾36，價七万餘。

▲樓上四房樓下兩房，各有廚浴，近唐人街，價八万餘。

▲新屋 50x140 地域多利夾41街，價十八万餘。

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
留電即覆

PARK Georgia REALTY

代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳 Stephen LAW M.A.

住家：327-1289
傳呼機：680-7380（24小時）

小本投資 好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱宇畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

4. 座落緬大街近廿九街小型芰配鏡框，生意平貴適合個人經營，東主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量。

▲本拿比，IMPERIAL 大街，孖結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

▲40座位咖啡店急讓四万餘。

▲西餐館40座位，急售万六。

▲唐餐館80至150座位，十五万

▲西區菓舖，前鋪後居，一流地點千五呎，減至四万。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲埠心新建摩天大廈樓下SMOKE SHOP生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

生意

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九。

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三。

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成叫12万餘

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

▲ROSS街 41x112 街角地塊屋十二万餘。

▲PARKCREST三睡房另兩房完成土庫十三万

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘。

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万。

▲三組入息屋 52x110 地緬夾41街

房屋▼

▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘。

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點 36x120

▲西區孖屋地兩睡房及三房完成土庫溶淨吉屋十三万餘。

▲新屋地 36x122 十六万餘。歡迎舊屋交換

關聯耀

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

43組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九。

▲5692 ELIZABETH 廿六万九。

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營 MUFFLER, BRAKE, TUNE UP 和 TRANSMISSION 兼賣電油等生意連實業七十餘万。

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万。

△華埠 POWELL 街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

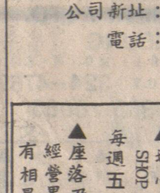
△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。六万五。

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏢數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬。

△HONEY 埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△UBC區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。



謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

THE PERMANENT
438-8161

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

關伯興

住宅電話 294-0089

PAH QUON

恭祝聖誕 並賀新禧

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲820 GARDEN DR. 樓上二房樓下二房單位・新屋頂新水測近交通及唐人埠・開價九万七千・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋 最佳投資・可出租或改建栢文・

▲二埠 QUEENSBOROUGH 區・工業區咖啡室・日入約$375。適合夫婦主理・開價$44・000・

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・退休急讓・可傳授秘訣及技術・開價四万餘・

FRANK LEE

李經緯

Res: 879-3296

埠外

急賣急賣 溫哥華

△高貴林三年新千六呎複式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

ED LEE

李蔭鴻

Res: 931-8696

▲特大寫字樓貨倉，五年新兩層高，每層大約四千七百呎有凍藏設備地大50x122街角近唐人街現做雜貨批發生意取價物業六十九万五千元生意另外商量請不要錯過這一流投資

▲親花菓舖，位於二埠商場，降價四万九千元，一千五百呎支備佳生財器具連車在內事主考累分租給貴肉生意或蔬果部詳細來電。

▲其他房屋入息屋生意盤口請看分類廣告或直接來電詢問

THOMAS C. WONG

王震漢

住宅：298-2961

▲域多利50位西餐館，五万八。

▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，實價二万五。

▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九。

▲二埠豪華百位餐館，平讓。

▲二埠大街栢文區濕仔，生意日營近五百，二万四。

▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘。

▲高貴林三睡房三年新屋八万餘

DAVID CHAN m.a.

陳挽明

Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600 方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY 地皮，開價一萬九。

△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，三廁所，五睡房，三廳，1530 W 64 減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘。

譚清華

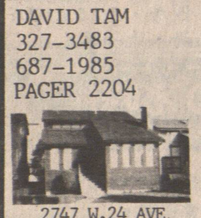
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍油麻道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

馮沾

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



2747 W.24 AVE. 7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000

3395 KINGSWAY 10年新，商業樓每年實收 $33.000.

2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

6183 ST. CATHEHINE ST. 17年3房及土庫完成 $129.000.

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

△三房土庫完成，地66x139 十萬九千。

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近 OAK 四房屋地 60x137 特價急賣。

▲3279 E 23・租五百五十・地 33x120 八万餘・

▲兩房及土庫 33x122 八万九千・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起屋。

△1360 E.55 AVE. 三房及土庫西人一手業主。

商業樓及栢文

▲三年新磚樓・六組栢文五舖位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・低買・

△西區商業樓一萬二千尺，三年新地82x122，每年實收十一萬六千，租約二十年，特價急賣。

▲列治文 NO 6RD. 20畝地特價急賣

△列治文商業地三幅近 NO.3 RD. 每幅十八萬。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於 (VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬。

△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

△西區50座位餐館有酒牌四萬九千

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。

△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。

△菓舖生意位於西區 BROADWAY 價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千

▲五年新磚樓包括有花舖及生果瓜菓生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50万元・西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做牛仔褲工廠生意・六万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager 680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

險保燕梳 車壽 汽人・

Autoplan

鋪果一館餐 生意保險

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題・

由律師，會計師及投資分析員聯合主理・

各項查詢絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No.7011

北本拿比特價新屋近 BRENDWOOD MALL 標準地土庫完成豪華設計開價十五万餘

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 2615 N. ELLESMERE.

香宮區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

62街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。 1934 TRIUMPH ST. VAN.

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 300TH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

15街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

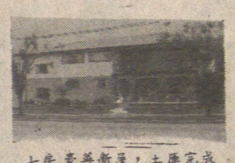
2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

三房一廳，有土庫 50x122 翻新 6884 WALKER BBY 開價八万餘。

西區三層翻新標準地，土庫完成兩房一廳，開價十六万餘。

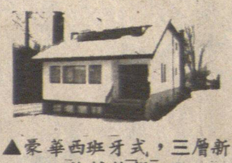
北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

兩紐入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。 4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。 3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三紐新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。



▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS。

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩鋪位，兩紐栢文，開價十五万餘。

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE 兩鋪位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價[illegible]萬余，有五萬按揭十厘半利息。

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

20年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價九万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃唐夾 GRAVELEY 九万餘

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SEAR，開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13年新商業樓，樓上兩紐栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新顖設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐飯廳

生意

四街 NEW WESTMINSTER

▲果仔鋪日收約四百五十，近京士威夾 JOYCE 近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近 CHILLIWACK 生意連實業，70座位，生意穩定，獨市，開價16万餘。

▲建築地 △1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SEAR，開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五。

▲近域多利街觀屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千。

▲20街近乃唐街觀屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲新屋兩間，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，近交通學校，每間開價十四万九千元。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲雲東區新屋一間，上等材料及手工，樓上樓下全部完成，近學校及巴士，十五万四千。

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，二万九千

▲旺鋪位出租，喜士定街三五三一號，月租七百，包地稅暖氣

生意及商業樓房屋出賣

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

賣屋請注意

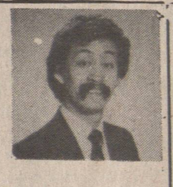
余炳權

PAUL YU DMS (HK)
（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗

VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566



精選生意

▲COQ. 新張菜舖連生財器具，價二万餘。平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菜仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠 SLOCAN 街菜店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元，價二万餘急讓，不計成本。

▲西區近41街 W. BLVD. 菜仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓。

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菜店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万，月做二千餘。

▲生意菜店連商業舖 504 CLARK ROAD, COQ. 舖位共四個，有車位，價廿餘万。

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL，一切生財裝飾一年新讓萬餘。合分店經營。

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菜店連實業代業主出售。

住宅出售

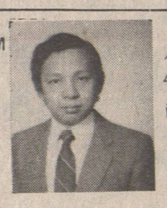
▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲PT. COQ. 1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万餘。

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎



ALEX LAM

林念強

住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG

黃玉清

住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU

劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM

沈慶俊

住家：327·5636
直接傳話機可有中文及沈太 667·0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

物業免費估價

▲本拿比 SEARS. 上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲180東4街新屋，週末開放，抵買，開價12万餘。

▲東八街一房栢文五万餘。

▲油站生意物業，近一街及域多利，價廿二万，請還價。

▲近 LOUGHEED MALL 19年新六房地大，開價十万。

▲4387 ST. CATERINE 六房二套廁所，八万五。

▲3131 FINDLAY 三年新近四孖素，十一万餘。

▲3221東19街，好地區，有景，兩房，八万餘。

▲510亞歷山大街，近唐人街，七組栢文，月入一千八百元，開價十三万餘

▲兩房栢文，近緬街，交通方便，開價五万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

▲乃磨夾喜士定，全新屋，千四呎紅瓦頂，熱水暖氣近小學，樓上三房土庫完成，開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨，標準地，內部全翻新，四睡房另土庫完成，可出租，開價九万餘，電劉穎茵。

▲平親五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28街，叫價七万七，電：HEDDY或ALEX。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭蕙區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

GARY TSE REATY LTD.

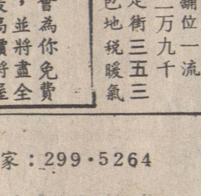
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

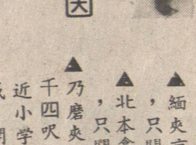
近醫院栢文十一單位 70X109尺 開價$375·000

51街角親士德古好地點近乃街共四睡房土庫可出組。

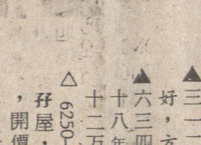


3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

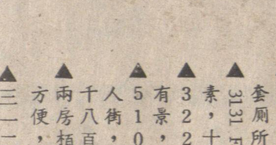
3176 E 27. TH 兩睡房土庫齊備減價七万九



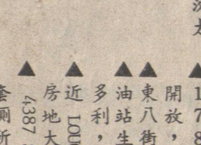
2047 E. 54th 近域多利33x133八年新，保養好，六睡房，十三万餘。



▲41街東旺花菓鋪日做七百元，開價七万餘。



HANEY 四鋪位三年新開價$690·000



754 E 54 AVE 新屋 47'x90' 面積2552方尺，特別設計與衆不同。

1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中，紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九。

2. 七五四東54街 47'x90' 面積二千五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同。

▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.00.00

▲HANEY 埠三年新商業舖四間一流租客年收六万開價六十九万。

▲百老滙東饒西餐館日做三百多合夫婦經營枕長六万餘

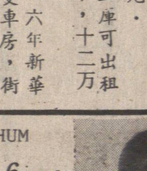
▲市中心商業區快餐店平售一万九千。

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房廚浴廁減售七万九。

商業樓

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。



ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話印慶 (住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東，地下商業舖，樓上四十餘房旅舍，業主年老急讓，只開價三十一万元，價錢有商量，誠投資置業之良機。

▲觀新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎，最新屋則歡近以舊屋相換。

▲新淨闊大三紐入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

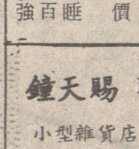
▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，足地，九萬餘。

▲東27街觀屋，正層三睡房，交通方便，歡迎還價。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毡，車房，七萬九。

▲東27街觀屋，土庫兩房一廳及廚廁，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。



鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

小型雜貨店出讓：

▲在喜士定東街（近乃磨街）家庭式小型雜貨店，在街角，地點旺，租平，數千元可成交，另點貨。

西區觀餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元。

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲西區 CAMBIE 旺街菜仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現劏價急售，店主帮助貸款。

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

周秋常 MARSHALL CHOW

321-6961

▲與旺中西式快餐店，位溫哥華一百里之 PEMBERTON 區，約兩小時可達合夫婦經營，日做四百元，年期四年可續約七年。

▲車身修理店，在交通繁忙地點，位 CLARK 夾 VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元。

▲免費代客估價。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

中國消費革命席捲全國城鄉

消費觀念和需求均有急激變化

（中國新聞社北京一月二日電）剛剛過去的一九八四年，是中國大陸人民向即衣縮食的傳統生活方式告別的一年。在這一年中，一場前所未有的消費革命幾乎席捲了城市與鄉村。

這場革命的發動者是中國高層領導人。他們明智而果敢地拋棄了過去固守的高消費是資本主義的舊觀念，在經濟指導方針上實現了一個根本性的轉折：從限制消費改變爲鼓勵消費，指導消費，以消費繁榮市場，消費刺激生產。消費革命始於服裝改革，很快地擴展到各個方面。胡耀邦、趙紫陽等黨政首腦，帶頭倡導錦衣美食。從去年起，在各種公開場合出現的中國高級官員，已一改過去一身中山裝的形象，競相穿起西服革履，女官員們更換上了華麗裙。這一趨勢迅速從上層向民間發展，城鄉「西服熱」持久不衰。

在消費革命的推動下，中國去年社會商品零售總額達到三千三百四十五億元，創歷史最高水準，與一九七八年相比，增長一點一倍，年增長率高達百分之十七點九，其中僅吃、穿、用等消費品零售額即達二千七百七十六億元。

消費需求出現的三大變化是：

一數量型轉向質量型。這個趨勢在吃的消費上表現最爲明顯。過去只求吃飽，現在講究吃好。低脂肪、高蛋白的瘦豬肉、牛羊肉、水產品、家禽鮮蛋以及維他命含量高的蔬菜、水果列進越來越多家庭的食譜。去年全國鮮蛋銷售量增長百分之十五點六，家禽增長百分之十七點二。

一雷同化向多樣化發展。曾幾何時，中國內地還是「藍灰黑」制服的一統天下，而去年服裝款式的不斷推陳出新，其速度之快令人瞠目。各種裙服、西裝、旗袍、獵裝、夾克、裘服、風雨衣等，花樣層出不窮，連一些國際流行式樣也被素來在服飾上保守的中國人接受了。

農村消費趨向城市化。富裕起來的億萬中國農民，在這場消費革命中異軍突起。他們購買高檔消費品、尤其是家用電器的魄力使城裏人也要刮目相看。名牌的、進口的電風扇、雪櫃、雙缸洗衣機、彩電、照相機等在農村市場上嚴重供不應求。去年在全國電視機銷售量比上一年增長百分之五十六、雪櫃增長二倍的情

台灣投下鉅資改善電信設備

（台北訊）台灣交通部電信總局決定在未來六年投資新台幣七百零三億，推動電信現代化，電話普及化及網路高級化，使台灣地區每百人電話機可達卅六具，同時使用高品質的電信設施。

電信總局表示，電信現化代工作將於一九八七年在台北，台中，高雄三大都會區，加裝語音存轉交換設備，爲經常外出的用戶提供語音存送服務。

其次，一九九〇年以前，將現有撥盤式電話機，全部換裝爲按扭式電話機，使用戶可以增加電話機的功能。並在一九八八年以前，在台北，台中，高雄三大都會，完成加裝電話詳細記帳設備，避免發生電話計費的爭執。

電信總局說，推動普及化工作，決定在一九八七年前，達成「鄉鄉有交換設備」，使全省二百卅一個鄉鎮，都設有市內電話交換系統。並在一九九〇年以前，在全省各偏遠地區，分期普設電話交換設備，同時拓展公用小型新式數位交換設備。

至於網路高級化方面，預定明年至一九九〇年間，建設數位式及類比式市話電子交換機二百卅萬門，一九八六年以前，建設高雄，台中兩長途中心數位式交換機各三萬門，一九八七年以前，建設桃園等七個長途中心數位式交換機八萬五千五百門。

電信總局表示，這一投資總額高達七百零三億元，預計至一九九八四年預計產量可達一萬二千多輛。

據報導，中國微型汽車需求前景廣闊，各生產企業將處於激烈地競爭之中。

按建國以來，中國工農業總產值每增長百分之一，公路運輸量增長百分之一點三七計算，到一九九〇年，中國微型汽車的需求量將會突破二十六萬輛。

目前，全國二十九個省、市、自治區都提出設點生產微型汽車。到一九九〇年十個主要廠家，規劃累計生產微型汽車七十九萬六千六百輛。

中國加拿大簽署三個諒解備忘錄

（北京訊）中國政府和加拿大政府關于（黑龍江八一農墾大學項目），關于（柳河農墾幹部學院發展項目）和關于提供衛星地面站人員培訓和測試指導項目的諒解備忘錄已於日前在北京簽字。

根據備忘錄，加拿大將幫助中國提高上述農墾大學和農墾幹部學院的能力，對外經濟貿易部國際聯絡局局長卜昭敏和加拿大駐華大使理查德，葛漢分別代表本國政府在備忘錄上簽字。

繼開放十四城市後中國將進一步開放

（香港三日專電）北京消息：中國國務院副總理谷牧昨天表示，中國繼開放十四個沿海城市後，下一步將開放珠江三角洲、長江三角洲和膠東半島、遼東半島。

谷牧是於昨天下午在全國作家協會代表大會上，介紹中國對外開放現況和政策措施時透露上述消息的。

此間觀察家認爲，中國的第一步開放是設立經濟特區，第二步開放十四個沿海城市，現在準備邁出第三步，說明開放政策正穩步前進。

中國微型汽車需求數量大增

（新華社北京一月二日電）「經濟參考」今天報導，據中國汽車公司調查預測，一九八五年全國累計需要微型汽車十五萬九千輛。

據有關方面提供的材料表明，一九八三年全國共生產微型汽車二千八百六十六輛，一九

中國國務院僑辦已制訂加快落實僑房政策措施

（中國新聞社北京一月二日電）本社記者獲悉：國務院僑務辦公室已經製訂出有關政策，以加快華僑私房政策的落實。這個文件要求：在土地改革中，農村和城鎮沒收、徵收的華僑私房，應一律退還華僑房主。

幾項具體規定是：

——凡屬單位（包括機關、部隊、團體、學校、社隊、企事業等）佔用的；應在一九八五年上半年退還產權，並在兩年內將房屋退還房主。

——凡屬沒收、徵收的華僑私房，已經分配給農民的，要積極、慎重處理。對於騰退後仍有房屋居住的農民，政府應給予適當的經濟補償；對於騰退後無房居住的農民，有關部門應幫助其建好新房。

——凡屬應退還的華僑私房，嚴禁繼續拆除或改建。已被單位拆除或改建的華僑私房，由該單位給予原房主合理的經濟補償；已被農民住戶拆除或改建的華僑私房，由國家、集體給予原房主一定的經濟補償。已被拆除或改建的華僑私房，若原房主要求重建新房或復原，原宅基地應允許原房主使用；原宅基地已作他用確難退出的，應優先另行安排。

確定土地改革中沒收、徵收的華僑私房的依據是：土地改革時，房主或其直系親屬僑居國外滿一年以上的，以及解放前回國的華僑的私房。

這個文件還規定：在私房社會主義改造時錯改造的華僑私房，將予以糾正。改造時未照顧到華僑國內、國外人口，留給應有自住房的，應按當時人口補留高於一般房主居住水平的自住房。

文件對代管的華僑私房（包括當時去台人員，後轉爲海外僑胞的房產）的處理也作了規定，代管華僑私房中的原自住房和改造起點下的出租房，若產權人要求發還產權，只要求驗證件，產權無糾紛，經審查屬實，即可發還產權。產權人的原自住房，如確實需自住，有關單位和個人應積極騰退。

香港主要股票行情

一月三日午收市價

匯豐	8.15	置地	3.775	金銀指數	966.94－3.74
怡和	8.60	太古	21.40	遠東指數	553.46－20.40
和黃	18.50	長實	10.60	恒生指數	1216.89－3.89
會德豐	3.90	九倉	5.10		

1月3日股市貨幣行情

香港恒生指數	1135.98 +15.24	（美金計算）	（美金計算）
美元對港元	7.8175	黃金 303.00	白銀 6.069
加元對港元	5.910		
加元對美元	75.75		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1189.81 -9.06

GENERAL DYNAMICS	69 1/4 -1/2
DELTA AIRLINES	44 1/4 +3/8
GENERAL MOTORS	75 7/8 -1 3/4
UNION CARBIDE	37.00 Unchanged
I B M	119 7/8 -1.00
HOLIDAY INN	43.00 +1/8
CITICORP	38 1/8 -3/8
3M	77 7/8 -1/2
PHILLIPS PETROLEUM	42 7/8 -3/4
BURLINGTON NORTHERN	46 1/2 Unchanged

多倫多綜合指數 TSEC	2377.00 -17.80
ROYAL BANK	30.00 -1/8
SEAGRAM	51 1/2 -5/8
STELCO	20 3/4 Unchanged
NORTHERN TELECOM	44 1/4 -3/8
CP ENTERPRISE	24 1/8 -1/4
ALCAN	36 3/4 -3/4
CAMPBELL RED LAKE	22 1/2 -1/2
IMPERIAL OIL	42 5/8 +1/4
BOW VALLEY INDUSTRIES	17.00 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	34 3/4 -1/2
溫哥華市綜合指數VSEI	816 01 +2.40
B.C. RES.	2.62 +0.06

溫哥華五隻最活躍指數如下：

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

機器失靈・行情收不到・謹此致歉・

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020 （住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂
林健龍
占掛五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解釋公答解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星長
速解除災難酬恩超渡每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝因商業銀行隔壁 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
右晚上來合下請電話預約：二五
四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六—三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話 876・8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
合家相
者英影 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

恭祝
聖誕蒙恩
新年得福
基立印務公司 同人鞠躬
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722

國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684・8044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
筆試 路試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程 130元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃消賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程 130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
假日照常服務
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程 130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
（免費接送）十足把握筆試班

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
（特請經驗教車師傅）

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

奇趣新型百科全書
收錄無關重要事實

美國出版了一本叫「最無關重要的百科全書」，其中所列的，都是無關重要的奇事，正經百科全書中所無，不過却又是甚有趣味，頗有不少人有興趣知道。

此書也是依字母排列，在A的一項列有反社會行爲。所舉的例子有：在美國印第安拿州，吃了蒜之後四小時內乘巴士是犯法的。在內布拉斯加州的滑鐵盧，理髮師如在上午七時到下午七時之間吃洋葱是犯法的。

獨身漢方面，美國唯一的獨身漢總統是布克南總統，那卽是說他是第一先生而並沒有第一夫人。英國首相麥當勞是唯一父親未娶的首相，也卽是說他是私生子。更遠的皇帝威廉征服者亦是一個私生子。最近的研究顯示獨身漢比已婚男人容易瘋狂三倍（或者他們是因此而娶不到老婆？）亦更易自殺、遭遇意外及患病。

禮節方面，如西藏人對你伸出舌頭，是友善的表示。如他在與你握手時用頭撞你的頭，那就更加友善。在日本，禮貌的最高表現當然是鞠躬，百貨公司甚至用一副鞠躬機器訓練他們的售貨員，以使鞠躬的角度正確。對同事或在走廊中對顧客的鞠躬應是十五度角，在店內歡迎顧客是三十度，交易成功道別應是四十五度。

如到了美國，吃麵飽及煎熟的鷄蛋需要小心，因爲最多美國人吃這兩種食物鯁死，而鯁死又是美國人的第六大意外死亡原因。

一個男人想知自己或是女友想知他會否禿髮，不要看他的父親，應看他的外祖父，原來禿髮是婚姻互通而隔代遺傳的。

意大利的水都威尼斯雖然以運河多而著名，但是英國的百明罕却是更多，總長度比威尼斯多廿二哩。

古希臘的女人最不怕年紀問題，她們的年紀是由結婚之日才開始計算的。

世界各首都的地鐵站，以倫敦最禮貌。乘客購票時說：「請你」及「謝謝」者，在倫敦有百份之七十，東京百份之三十，紐約祇有百份之十。

沙地阿拉伯要進口駱駝（由北非）及沙（由蘇格蘭），因爲他們自己的駱駝繁殖得不夠，而他們的沙不適合作建築用途。

洛杉磯是塞車問題最重的地方。這裡車數比人數多了半百萬。十六世紀時，英國女子的結婚指環是戴在姆指上。

紐約的橱窗中不能有一個半裸的假人，這是犯法的。在美國馬利蘭州，對蠔處理不當可被罰欵，在根塔基州的立成頓市，如衣袋裡放有雪糕也是犯法的。

在英國威賽爾的邦尼茅夫的碼頭，一人同時用兩支魚桿釣魚是犯法的。在百明罕，清晨八時之後把門口的墊在墻上拍塵是犯法的。以往，打老婆是有限度的：在十六世紀，英國的丈夫在晚間十時之後不准打老婆。

在中東的安曼，人們現在可以任意打鼓，但在七〇年以前還是犯法的。

在英國，把寵物賣給十二歲以下的人是犯法的。英國人每年花在寵物食物上的錢是兩倍於花在嬰兒食物上。

假如在意大利的塞安娜做妓女，不能取名瑪莉，這是犯法的。

石頭畫家

澳洲的廿九歲女藝術家克蕙絲·梅非的作品很特別，乃是在石頭上繪畫，而使石頭看來像是動物。她多數是採用蛋形的石頭，如此就很容易使之酷肖眞的，稍有凹凸的地方，就是作爲動物的頸部。左上圖所見，她則是把一塊形狀不規則的石頭繪成一隻伸出頭來的貓。她的作品，全部都是不出售的。

今日麵飽越來越小

西德一少女拿今日的麵飽與費里堡的古蹟對證，證明今日的麵飽小過昔日的小型麵飽。原來德國在一三一七年經濟大不景，該地麵飽師傅奉命把麵飽造小些，並把其標準大小刻在石上，如有違者，被鎖在這裡。但是今日的麵飽，比對之下却比昔日受限者更小。

秘訣

報人問：「做政治家最重要係乜嘢呢？」

「當然係口才，」州長曰，「你要隨時能預測幾個月或者一年之後會發生乜嘢！」

報人曰：「預測係亂講啫，人人都識啦！」

「有錯，」州長曰，「但更重要嘅就係到時你又能夠解釋點解冇發生到！」

州長與一報人閒談。

在一九八〇年十二月的荷蘭靈媒克萊錫，被很多人視爲二十世紀的千里眼，警方亦承認他協助破了超過一百四十宗失踪案。

廿世紀的千里眼 荷蘭靈媒克萊錫 拿手助破失踪案

●圖爲克萊錫（右起第一人）正在帶領警方去找尋一名溺斃者的屍體。

隸屬荷蘭波德格拉維警隊的警官波姆說，如果有人失踪，只要將失踪者的樣貌告訴克萊錫，他便可以「看見」那個人身在何處，仍然生存還是已死亡。

波姆完全不諳英語，但有一次他接到一個對方講英語的電話，却一聽便知道打電話來的是冰島的警方，請克萊錫協助找四個連人帶飛機失踪的人。當時荷蘭超自然現象研究基金會長韋斯亦在場，克萊錫將電話簡述給他，請他告知冰島警方說已「看見」飛機所在。冰島警方按照他的指示，果然找到飛機的殘骸。

但最神奇的還是克萊錫要韋斯找到男童的屍體。

一位男童在垃圾崗玩耍時突然失踪，警方相信他掉在浮泥中，但由於垃圾崗太大，無從着手找尋，於是向克萊錫求助。他研究了垃圾崗的航空照片一會，然後在照片中某點打一個交叉。當地的警方在他打交叉處掘下去，果然找到男童的屍體。

對冰島警方說，如果他們趕快，還可以救回其中兩名飛機乘客。兩日後，冰島的警方再打電話給克萊錫，告訴他果然找到兩名生還者。

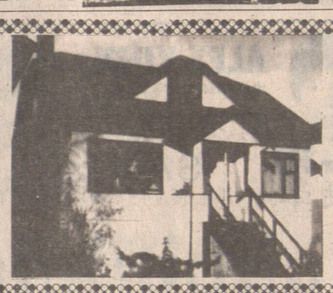
另一次，克萊錫在東京一個直播的電視節目中說，一個失踪的五歲女童已溺斃湖中。跟着他繪出湖中所在的詳細地圖，雖然他從未到過那個地區。警方立卽出發，果然在湖中找到那女童的屍體。

感染

一人對友曰：「我將我個仔送去大學讀書，但係佢俾同學感染，佢又食烟、又飲酒、又亂攪男女關係」

友曰：「而家嘅大學生係咁嘅嘞」

該人曰：「我知，所以我都想再去讀大學！」



主層三房 ·兩大廳·地方寬敞·高土庫·
兩浴廁·共五睡房·實木地板·高雅耐用·士
德高牆·新淨美觀·向南足地·投資自居·東
五街近域多利交通方便·首（約）二万·月供
六百餘·速電：加滙置業·738-3322
何衍聲 施于山 袁誌遠
321-9809 321-1986 251-4579

恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604) 683-0850 （國粵台英語）
專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘
· · · · · ·
價工地圖商新
格程產則業屋
相管介設樓建
宜理紹計宇設
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢
MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

本報分銷處遍佈溫哥華
華埠以外各區分銷商號

Best Value	714 E. Broadway
Bing's Grocery	3298 Main Street
Fortune Grocery	4482 Main Street
Ken's Market	4502 Main Street
Stadium Market	4899 Main Street
Brown's Market	5430 Main Street
Disco Produce	5685 Main Street
Kwok Yick	6579 Victoria Drive
Fruit Market	5891 Victoria Drive
Victoria Market	5397 Victoria Drive
Best Produce	5095 Victoria Drive
J & P Gift Shop	1110 Commercial Drive
Ann's Grocery	2202 Commercial Drive
Solo Market	2595 Commercial Drive
Kingsgate Market	1395 E. 33rd Ave.,
U-Save Market	4194 Fraser St.,
Clark Market	2823 Clark Drive
Wayne's Grocery	2443 Nanaimo
Lucky Market	2262 Nanaimo
Rulland Market	1235 Nanaimo
Moore's Grocery	1020 Nanaimo
Happy Market	1605 Renfrew
Fong's Market	2667 E. Hastings
Hastings Market	2190 E. Hastings
Best Food Market	2018 E. Hastings
Penny Grocery	2934 Kingsway
華貿市場	8131 Park Rd., Richmond
中華特價中心	6200 No.3 Road Richmond
元豐公司	11700 Cambie Rd.Richmond.

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行
按揭
其他銀行
皇家銀行
詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA 安那拉拍文
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房·
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士·
291-8616
Bosa Bros
布蘭花園拍文

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.
拍景邊界文色
天台屋·一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場·
近主要巴士綫
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

PARK CITY REALTY LTD. 百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）
免費估價·忠誠服務

▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房廚廁齊，熱水暖氣，售十七万餘元·

屋主急賣
▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及廚廁價十一万三千八百·

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩鋪，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳廚廁齊，熱水暖氣，有三天窗，紅瓦頂，售十七万三千九·

▲近蘭菲夾京士威翻新說屋正層兩房土庫完成兩房廚廁已租出。一萬五千首期價八萬九。

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲八年新屋，2.400 呎五睡房，三廁二廚，33x122 地，62街近菲沙價 129.900

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，廚廁齊，價$166,800

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及廚廁已經出地 43x118 售九万四千九

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房·

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳廚齊，土庫完成，有廚廁及洗衣房，價十一萬六千九

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

新屋賤價出賣
▲平通雲埠·料正款新乃磨及京士威·交通方便·標準地段·三房兩廳土庫完成·兩房廳風景優美·不計成本急賣十四万九千·仲有價講·週末開放·

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲雲東區乃磨文栢文一組一睡房，此開價九十別可分·十餘万出售

▲價栢冠文雲地，石仔開價十二万七千元新栢

▲三十六年上下層孖屋淨雅，六千元，只開價六十五万·千觀平尺

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二

▲二埠市中心最旺地點西餐館二百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲雲埠域多利街專營唐餐食店，適合家庭式經營生財器具齊全，租平租期長因人力不足割價讓

▲意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生經營大好前途取價六万九千元

▲投資最理想餐館座位百二個，風格租平興旺埠雜雲埠三十里

▲厨房中西設備一流器具大酒家

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便·土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元·可以用舊屋交換，詳情請電詢·

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元·

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元·

新屋大平賣

中新社評論八四年

港中目前發展趨勢

經濟運營逐漸拉近

【本報特訊】中國新聞社在一篇評論中指出，一九八四年對香港而言，是一個劃時代的年頭。在這一年，香港結束了過去百年的歷史，開啓了未來半個多世紀的機運，今年在香港歷史上的意義，可以用「承先啓後」、「邁往開來」的詞語形容。來

該評論說，七月底八年初，中英會談的成果陸續有所透露，人心趨向穩定，疑慮逐漸消失。十二月十九日的正式簽署，更把市民的樂觀情緒提升到更高層次。

評論又說，依照目前的趨勢發展，香港作爲中國對外貿易中心和資金、科技引進出口的地位會更加重要，而且內地與香港在經濟運營，原則上的距離也可以逐漸接近。

評論中指出，香港八四年經濟的一般情況是好的，估計全年經濟有百分之八的增長率，經濟的增長仍由貿易帶動，貿易增幅將達百分之三十以上，可能是三十年來第一個出現有形貿易盈餘的年頭。香港經濟也存在着弱點。主要有兩個：一是工業投資不足，八四年香港工業機器留用量大約爲四十億元，對於每年超過一千億的港貨出口值而言，再投資比例不足百分之四，數量偏少，港的生產潛力和市場競爭能力，影响深遠。二是出口市場過份集中，美國佔了五成，如何發揮香港經濟的優勢，克服存在的弱點，是今後必須努力以赴課題。

鄧寧預料今年香港經濟

絕對有建設性

肯定貿易額會大大增加

【本報特訊】香港貿易發展局執行幹事鄧寧表示，一九八五年的經濟前景是絕對有建設性的。他在年終文告中說，對香港貿易額會大大增加，充滿信心。鄧寧說，除貿易增長外，工業投資、市民消費開支，及地產市道，都相應升高。

早在十二個月前，他已準確地預，中國會超越德國和美國成爲香港的第二大貿易伙伴。

在香港的整體貿易中會成爲一個更重要的因子。

正持續著，我預料中國在香港的第二大世界出口市場。除此以外，在日本方面前景也正改善。

港聞

八四年最後一宗車禍

大埔兩車相撞 一名記者喪生

【本報特訊】一名新聞記者，成爲一九八四年最後一宗車禍的犧牲者。昨晚十一時許，星島日報記者駕車入大埔採訪時，在大埔公路紅橋小築一處彎位與一輛小巴迎頭相撞，兩車毀壞不堪，兩名司機受傷送院，記者送抵醫院時證實不治。

死者爲羅貴華，廿八歲，星島日報記者，從業已五年，昨晚上述時間，駕駛私家車CS八T×八號沿大埔公路向大埔行駛，當駛至沙田九肚山脚紅橋小築一彎位時，私家車與一輛由大埔駛向沙田準備收工小巴AT六六×七號迎頭相碰，小巴當時沒有乘客，兩車互撞後，私家車變成一堆廢鐵，司機被困車內，由消防員撬開殘骸救出，傷者頭部爆破，半邊身肋骨折斷，送院已返魂無術。

【本報特訊】恆生銀行董事長兼總經理利國偉表示：

認爲利國偉可繼續導致性匯率維持

由於固定港元匯價之自動調節機能證實成功，預料政府短期內不會草率調整一美元兌七點八港元之指導性匯率。

他指出：雖然美元兌其他國際貨幣在過去一年內節節上升，但香港有指導性匯率，且出口與旅遊表現不俗，因此港元之匯價十分穩定。他相信本港出口應可維持在某一程度進展，旅遊業也會有所增加，港元亦將繼續不穩。

對於美元之走勢，利國偉估計：雖然美元匯價數年時間，因此至九〇年代才開始轉備也不算遲。

羅弼時爵士表示：雖然他同意終審庭應於九七年前設立，但不必過急，因籌備工作不會太困難，僅需數年時間。

第一步是要港府與英國方面達成協議，撤消香港人向英國樞密院上訴之權利，第二步則需立例在香港設立一額外上訴終審庭，以便應付將來需要。

黎敦義離任前對話

不分先後同時賀歲 男女嬰平頭八五來人世

【本報特訊】踏入一九八五年，一名男嬰及一名女嬰同時於今晨零時正出生，成爲元旦第一對搶閘出世的嬰兒。記者表示，女嬰仍未改名，現在有一子一女，感到很開心。

啤啤仔在港島賀育醫院出生，重三點四二公斤。女嬰母親彭美玲（廿七歲），父親簡國財（廿七歲）。彭爲幼稚園教師，簡爲救護員。今次是彭美玲的第二胎，結婚八年，已有一女，名六歲兒子。彭美玲對啤啤女在港島那打素醫院出生，重三點零二公斤。女嬰母親彭美玲（廿六歲），父親簡國財（廿七歲）。彭爲幼稚園教師，簡爲救護員。今次是彭美玲的第二胎，結婚八年，已有一女，名六歲兒子。彭美玲對啤啤女在港島那打素醫院出生，重三點零二公斤。女嬰母親彭美玲（廿六歲），父親簡國財（廿七歲）。彭爲幼稚園教師，簡爲救護員。

⇦彭美玲抱着愛女，心滿意足。

新界當時治譜傳 此身留去一蕭然

【本報特訊】昨日是港人能生存市發展至今。

人生得失誰能免 混迹官衙卅四年

黎氏端坐於其中文名字爲綴首的對聯之下，大有中國儒者的風範，畢竟他對香港事務和香港人太熟悉了。那麼香港人今後如何自己管理自己呢？

拍完照後黎氏站起來潇潇地向記者說：「其實港人一直以來都是自己管理自己，行政立法兩局裡不都是由港人主政嗎？只不過以往的決策者是由港督委出，政府是現成的，今後則須由港人自己選出而已，而香港盡有優秀人材……」

但記者插口問：「然則香港市民缺少這方面的經驗，怎辦呢？」

黎氏點頭微笑道：「的確如此，但在任的最後一天，也是他在港府服務卅四年的榮休之日，他的臨別贈言是，港人必可治好香港。

黎氏端坐於以其中文名字爲綴首的對聯之下，大有中國儒者的風範，畢竟他對香港事務和香港人太熟悉了。那麼香港人今後如何自己管理自己呢？

拍完照後黎氏站起來潇潇地向記者說：「其實港人一直以來都是自己管理自己，行政立法兩局裡不都是由港人主政嗎？只不過以往的決策者是由港督委出，政府是現成的，今後則須由港人自己選出而已，而香港盡有優秀人材……」

但記者插口問：「然則香港市民缺少這方面的經驗，怎辦呢？」

黎氏感慨萬千地說：「那天是大熱天，風扇在轉，也是他在港府服務卅四年的榮休之日，他的臨別贈言是，港人必可治好香港。

黎氏端坐於以其中文名字爲綴首的對聯之下，大有中國儒者的風範，畢竟他對香港事務和香港人太熟悉了。那麼香港人今後如何自己管理自己呢？

拍完照後黎氏站起來潇潇地向記者說：「其實港人一直以來都是自己管理自己，行政立法兩局裡不都是由港人主政嗎？只不過以往的決策者是由港督委出，政府是現成的，今後則須由港人自己選出而已，而香港盡有優秀人材……」

但記者插口問：「你認爲有甚麼問題是迄今都未曾解決的呢？」

他說：「當然有，例如小販問題便一直令港府頭痛不堪，但當局已有一套十年計劃，相信這問題必將逐步獲得改善。」

他一邊收拾書桌上及抽屜中的文件一邊說：「我要把書桌整理乾淨給曹先生，我今日會早點下班哩！」前任新聞處長曹廣榮在今天將接替他任民政司。

這時記者語帶雙關地問道：「你明天計劃怎樣？」黎教義笑道：「我會睡得晏一點才起床。」

黎氏退休後，儘管到三月他可能會出外渡假和同英探親，但他今後仍會一直留在香港，他曾情深地說過：「我在這裡很久了，我不知我還要到別的甚麼地方去呢！」

黎氏謙虛地答道：「應該說港府給了我卅四年的時間，在這漫長的歲月中，自然既有興奮的時刻，也有失望的時候，但總的來說，港府的政策是奏效的。」

但記者追問道：「你認爲有甚麼問題是迄今都未曾解決的呢？」

他說：「當然有，例如小販問題便一直令港府頭痛不堪，但當局已有一套十年計劃，相信這問題必將逐步獲得改善。」

他一邊收拾書桌上及抽屜中的文件一邊說：「我要把書桌整理乾淨給曹先生，我今日會早點下班哩！」前任新聞處長曹廣榮在今天將接替他任民政司。

這時記者語帶雙關地問道：「你明天計劃怎樣？」黎教義笑道：「我會睡得晏一點才起床。」

黎氏退休後，儘管到三月他可能會出外渡假和同英探親，但他今後仍會一直留在香港，他曾情深地說過：「我在這裡很久了，我不知我還要到別的甚麼地方去呢！」

黎氏點頭微笑道：「的確如此，但在任的最後一天，也是他在港府服務卅四年的榮休之日，他的臨別贈言是，港人必可治好香港。

黎氏端坐於以其中文名字爲綴首的對聯之下，大有中國儒者的風範，畢竟他對香港事務和香港人太熟悉了。那麼香港人今後如何自己管理自己呢？

拍完照後黎氏站起來潇潇地向記者說：「其實港人一直以來都是自己管理自己，行政立法兩局裡不都是由港人主政嗎？只不過以往的決策者是由港督委出，政府是現成的，今後則須由港人自己選出而已，而香港盡有優秀人材……」

但記者插口問：「然則香港市民缺少這方面的經驗，怎辦呢？」

黎氏感慨萬千地說：「那天是大熱天，風扇在轉

溫哥華參茸弟一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

*廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院 全科畢業 廣東胸腔疾病研究所 心臟專科畢業 於奇化街一二六一號總行

*上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業 於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

●地道藥材●花旗洋參●中國成藥

●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道 品質上乘

零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621 TELEX：04-54549

分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604 669-1834 669-1843

冬季保暖，可節省金錢！

磁帶保暖窗

※ 由工廠直接供應
※ 無需經批發商
※ 推銷人員，服務良好
※ 現時購買，省回大量金錢

保用十年

優點如下：

- 減少空氣滲入至百份之零
- 減低嘈雜聲音達百份之五十
- 減少冷暖氣擴散達百份之四十。
- 省回安裝窗門費用達百份之五十，較玻璃窗堅固十八倍

① 磁性架
② 一至四寸不流動空氣保暖
③ 視線比玻璃窗更清楚
④ 磁石帶比其它任何索帶更堅固

MEMBER OF THE BETTER BUSINESS BUREAU

MAGNETIC SEAL WESTERN INC.

345 MOUNTAIN HWY. NORTH VAN 984-4371

專印喜帖餐紙 685-8575

余景輝會計師

填報入息稅會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街一二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：呈期一至五上午十時至下午五時半呈期六十二時至四時

電話：669-4406

聘請

聘請廚師兩名

點心師傅一名月薪一千二百至一千四百，包食住電話：112.5667.2218 112.5664.2828

聘唐廚炸鑊

埠行請經驗炸鑊，略識英文，有意請電688 5392鄭先生洽。

商業

埠仔餐館請企枱

男女均可，有經驗，電話：403.5233.3928徐太洽。

聘請唐餐廚師

BC埠行宜請唐餐炒鑊廚師包食宿需有經驗待遇面談有意者請電：二五四九九九零余洽。

招請亞裔演員

男女均可，須懂英語，年十至六十歲，請英語電687.1566與MOE NIA洽凡來電者均可獲接見

請企枱及打雜

需有經驗，企枱要懂英文，有意者請二至四時電：421.1822與黃先生接洽。

埠仔宜人做厨

有意請電話：112 782.4747.

請女企枱一名

BC埠仔，包食宿，有意者請電：255.1462.

果仔舖生意急賣

埠仔舖生意出賣，近栢文樓上住，樓下舖，租平，批長日營約五百，有意請電434.99 75洽。

列治文中心

細商業樓宇，面對酒樓及主要購物中心，近醫院，適合醫生，律師及會計師或其它商業，詳情請英語電WINIFRED BLOWN 或 CAROLINE RUSSELL 273.8311廿四小時

濕仔自賣

東主離埠平價一万四千五百元有意來電：八七五.八九〇七.

西藥房出賣

每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨，恒生實業蒸梳公司321.2912陳洽。

餐館急讓

三萬九千元位於二埠，538 BWEN AVE有意請上午六時至下午三時電521.9737。

乾洗時裝店頂讓

生財工具齊全價錢相宜可為營其他生意，樓上有四房一廳舖有千尺月租六百五十元請電254.8611。

生意或實業出賣

亞青唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112.4035.594.5389馬植洽。

雜貨舖生意出讓

位於住宅區，繁忙大街近快速車站，一千六百尺，月租七百五，開價三萬九千九，電話437.3911.

連實業自賣

沙省中部埠仔，座位五十，全新裝修，設備齊，前舖後居，衝市生意連接兩LOT地，可作擴充之用，取價八万元，有意者請電：306.592.2033.

大酒樓連實業出讓

緬省溫尼斯大埠唐人街地王一流大酒樓設備豪華寬大禮堂生財工具全新座位三百多有停車位酒席茶市生意向來興旺。取價七十三萬。今年生意逾百萬，有意者請電：112.204.9943.8297陳標洽欲知詳細電271.2148。

沙省埠仔餐館讓

位於公路中心點，兼代售巴士票，有酒牌，座位百人，每年生意約廿四万，價錢相宜，歡迎租或買。如有意者電：306.864.2491（英語）。

做生意・計投資

為你建立一間有潛力的商店，包括一切的設計，廣告及生意介紹，想做大可以進，想做細可以守，投資額小，生意額大，已有一間同樣商店，正在營業，歡迎參觀及連絡，電話：253.5661 6日.254.2682 夜，黃洽。

出租

土庫出租

兩房一廳各樣俱備適合小家庭居住，交通方便近PNE如意者電二五三.〇三五六

全層出租

兩房一廳廚廁齊備，交通方便，差利街一八六二號，有意請電二五五.〇三八〇。

兩旺舖出租

位於碌高桂林，可做唐人雜貨洗衣店等各行業，租平，電KEN CHOM 463.5131。

新裝修樓下出租

近PNE，TRINITY街有兩房一廳各樣齊備價錢相宜，晚六時後電：325.8009。

新屋土庫出租

域多利55街有兩房廁所廚房單房包傢俬各樣齊備適合家庭或學生有意請下午電：325.9029。

樓上出租

三房一大廳（41近京士威）月租四百七十五，二月一日可入住電430.5651

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及平房，位於京士威夾蘭菲交通方便，電話：253.6467。

全新屋土庫出租

雲東區，全新屋土庫出租，交通方便，包水電月租450元有意請電：四三八.二一三寒。

土庫出租

35街近維多利三房一廳交通便近學校合小家庭包水電月租三八〇元另有數間房合單身女住電三二四〇八二四

有房出租

緬街夾KING-EDWARD包水電洗衣機適合女學生或職業女住月租一百三十五至一百五十電話879.4827.

兩房一廳平租金

門前有骨拔巴士站線近京士威地大新設備齊出入便夜電四三八八七九八

樓下平租

東卅八街三房一廳近女皇公園環境好交通便，電三二一.〇九〇八。

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687.8899.

單人房平租

廚廁爐頭雪櫃齊備，獨立門戶，交通方便，月租三百包水電，電話：254.1946。

PNE土庫出租

兩房一廳雪櫃爐頭廚浴齊，獨立門戶，交通方便，月租三百包水電，電話：254.1946。

出租

上層及土庫各出租各樣齊備電話872.3991或874.0558.

光靚正層出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，巴士直到唐人街，電話：689.0777。

全間屋出租

上下共四房，廳，廚廁齊備近PNE交通方便電437.9993余洽

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299.5122，夜間電話：254.4413。

樓上出租

香港區海上大酒樓參股主人房有浴廁設備華麗幽雅，近學校巴士站，請電：四三三.二七五六。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊有爐頭雪櫃包水電近巴士站學校，交通方便近蘭菲有意請電：254.8876。

兩房土庫出租

光猛千夾兩房大廳廚廁齊備各自門口出入交通方便近商場及巴士站14街近菲沙及京士威電話874.3027

新屋樓下出租

一廳二房或三房廚廁俱全，近中小學校各自門口出入近乃路夾43街6595 FLEMING ST.電327.9894

緬街

巴士直落唐人街，三房，大廳，廚，廁，雪櫃，電爐。電話：874.1934。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，本字比近威宣頓夾喜士定。電話：294.4168。

光猛大廳兩大房，設備齊全交通方便，獨立門戶，乃路三十街，電八七四.〇八三九

新屋樓下全層租

42街夾RUPERT二房一廳廚廁齊備，有車房，交通方便，近學校，電：四三四.青六六九。

樓上出租

三房客廳，飯廳，洗衣房，近乃夾41街，電話：321.2358.

樓上一大房出租

近會拔夾41街，請電：438.9829.

寬大單人睡房

另兩房或三房兩廳，廚廁齊，交通方便，祇宜清靜人士電話327.7164。

旺舖出租

1324 KINGSWAY 九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873.5603伍洽。

舖位出租

一千九百〇八尺，適合商店及寫字樓1219 NANAIMO ST. 電話420.2478。

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，廚房大吊櫃二近市場學校巴士方便各自門戶電話：254.3465。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶合小家庭或學生請電876.5190.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

全間或分層出租

樓上三房一廳，樓下二房一廳，各樣齊備，樓下二房近八仙樓，電話：879.0168。

新屋土庫出租

二房一廳各樣齊備，獨立門戶，城多利夾32街，學校交通均便，有意請電：八七六.六九三〇。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

新裝修土庫出租

2070乃磨街，新裝修土庫出租，各樣齊備宜小家庭及學生，電話：251.2696.

清潔土庫出租

二大房，廳廚廁，乾洗衣機齊，適合二，三人住，電話325.9588.

樓上有大房出租

單身婦女有保佌可煮食包電東十五街近菲沙及乃街，月租一百捌拾元電話：八七五.九五七七.

有屋出租

南本那比RUSSELL街，二房雪廳近中小學，月租四百伍十元有意請電：435.3438洽。

土庫出租

兩房一廳各樣齊全，交通方便，獨立門戶，月租$320元包水電，有意請電：434.2658關太洽

正層出租

48街近香檳商場，地區好，一房一廳，一大廚房獨立門戶，租金二百七十五元，電話：437.1579。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門口，交通方便，電話：325.0938.

靚房分租

緬街夾44街保佌廚具齊全，適合學生或單身住女，電話二五四.三四〇九。

樓上出租

三房一廳各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

特平樓下出租

東區六街夾蘭菲，三大房及大廳，各樣齊備環境清靜，交通便近學校，電話：251.2998。

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電CABLE，合小家庭電話：430.2367.

樓上有房出租

單身女學生有保佌可夾食，包電火近喜士東巴士總站，月租一百五十元電：294.0930.

樓下出租

近乃磨與喜士定三房一大廳交通方便，電話：二五三.三六三四

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

新屋土庫出租

二房一廳各樣齊備，獨立門戶，城多利夾32街，學校交通均便，有意請電：八七六.六九三〇。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

新裝修土庫出租

2070乃磨街，新裝修土庫出租，各樣齊備宜小家庭及學生，電話：251.2696.

清潔土庫出租

二大房，廳廚廁，乾洗衣機齊，適合二，三人住，電話325.9588.

樓上有大房出租

單身婦女有保佌可煮食包電東十五街近菲沙及乃街，月租一百捌拾元電話：八七五.九五七七.

有屋出租

南本那比RUSSELL街，二房雪廳近中小學，月租四百伍十元有意請電：435.3438洽。

土庫出租

兩房一廳各樣齊全，交通方便，獨立門戶，月租$320元包水電，有意請電：434.2658關太洽

正層出租

48街近香檳商場，地區好，一房一廳，一大廚房獨立門戶，租金二百七十五元，電話：437.1579。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門口，交通方便，電話：325.0938.

靚房分租

緬街夾44街保佌廚具齊全，適合學生或單身住女，電話二五四.三四〇九。

樓上出租

三房一廳各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

特平樓下出租

東區六街夾蘭菲，三大房及大廳，各樣齊備環境清靜，交通便近學校，電話：251.2998。

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電CABLE，合小家庭電話：430.2367.

樓上有房出租

單身女學生有保佌可夾食，包電火近喜士東巴士總站，月租一百五十元電：294.0930.

樓下出租

近乃磨與喜士定三房一大廳交通方便，電話：二五三.三六三四

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

土庫平租

兩房一廳廚廁齊，城多利街近二十二街近中小學，平租電254.2217洽。

土庫出租

兩睡房單元京士威夾26街月租三百包暖氣水電電話876.4951

新屋樓下出租

兩房一廳廚浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便18街近威士威夾乃路。請電話：879.3042。

樓上單人房出租

近京士威夾乃磨，電話434.3380.

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

光猛土庫出租

三房一廳各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

土庫平租

兩房一廳廚廁齊，城多利街近二十二街近中小學，平租電254.2217洽。

土庫出租

兩睡房單元京士威夾26街月租三百包暖氣水電電話876.4951

新屋樓下出租

兩房一廳廚浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便18街近威士威夾乃路。請電話：879.3042。

樓上單人房出租

近京士威夾乃磨，電話434.3380.

新屋樓下出租

兩房一廳有爐頭雪櫃近巴士站近41及乃磨統六時電話：432.7976。

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，城多利夾32街，學校交通均便，有意請電：八七六.六九三〇。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

新裝修土庫出租

2070乃磨街，新裝修土庫出租，各樣齊備宜小家庭及學生，電話：251.2696.

清潔土庫出租

二大房，廳廚廁，乾洗衣機齊，適合二，三人住，電話325.9588.

樓上有大房出租

單身婦女有保佌可煮食包電東十五街近菲沙及乃街，月租一百捌拾元電話：八七五.九五七七.

有屋出租

南本那比RUSSELL街，二房雪廳近中小學，月租四百伍十元有意請電：435.3438洽。

土庫出租

兩房一廳各樣齊全，交通方便，獨立門戶，月租$320元包水電，有意請電：434.2658關太洽

正層出租

48街近香檳商場，地區好，一房一廳，一大廚房獨立門戶，租金二百七十五元，電話：437.1579。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門口，交通方便，電話：325.0938.

靚房分租

緬街夾44街保佌廚具齊全，適合學生或單身住女，電話二五四.三四〇九。

樓上出租

三房一廳各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

特平樓下出租

東區六街夾蘭菲，三大房及大廳，各樣齊備環境清靜，交通便近學校，電話：251.2998。

光猛土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電CABLE，合小家庭電話：430.2367.

樓上有房出租

單身女學生有保佌可夾食，包電火近喜士東巴士總站，月租一百五十元電：294.0930.

樓下出租

近乃磨與喜士定三房一大廳交通方便，電話：二五三.三六三四

土庫一房出租

獨立廚廁，齊設備齊全，近41夾KNIGHT街，電：324.5124許太300元。

土庫出租

近喜事定東街有二個房，爐頭雪櫃等，各樣齊備，自立門戶，租金相宜，電：251.4428。

樓下出租

兩房一廳廚房廁所及設備全新，近學校和巴士站，三十二街夾緬街，電話：876.3178。

高土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

20街近蘭菲，兩房一廳各樣齊備，適合小家庭或學生，上午九時至晚九時電話：437.7080。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8744.1744.

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便，晚上電879.1377。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲，爐頭雪櫃齊，近巴士站，有意請電：四三五.五〇九二。

土庫出租

清潔二房土庫出租獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭，獨立門口，爐頭雪櫃齊，交通方便，緬夾45街電話：321.4970。

全間屋或分租

正層頂樓共三房廚廁齊租四百八十元上斜二房廚廁租二百八十元近巴士學校，電話：874.4905。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近巴士學校，近EARLE夾京士威，電話432.7845。

尋人啓事

找尋台山沙堆鄉人仕李佳尹・本人蕭章(香港新界元朗人仕)與李君隔別卅年・見字請電話聯絡(604)581・1682・

出賣

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻$1.75，凡購十隻以上，免費送貨。電話576-2397

專辦理留學生入

政府中學・詳情請英語電VLI查詢984059 7

專做天花版及牆

閣下是否擁有鋪位？不防來電查詢一下天花版及內外牆的裝修工程・英語電話：RAY684・2680。

平屋急賣

▲兩房或三房土庫域多利夾卅六・價七萬多。▲三房有土庫留仔梳夾一衡價七萬多八七九一八四五　蘇先生

新屋急賣

雲東區・土庫完成・祝售十五巢四・歡迎選價・馬先生261・1585多活公司667・0961。

屋主自賣

高貴林上下有五房各有廚各樣齊備樓下出租有二房房近學校巴士商場・電：589・4346・

上下仔屋廉售

東14街兩年新豪華上下仔屋每戶三房可租千餘元十四萬九千紅塗金宗327・7004UNITED

唐西餐具半價讓

新長圓大小餐碟義廚大小湯碗茶杯湯匙鐵煲仔不銹鋼炆盤奶昔機・義盤枱椅繪畫等請電：435・7801。

屋主自賣

樓上兩房・樓下兩房標準地樓下可獨立分租・價九萬四千。電話254・6341

豪華新屋出賣

瓦屋頂・熱水暖氣・三千一百尺・樓上一千六百一十尺・瓷磚廚房飯廳・走廊・浴室・樓下一千四百五十尺・三睡房・蓄物室6X10光猛廚房・兩天窗・雲石壁爐・各樣與衆不同非看不可・近學校巴士及購物・價十七万九千詳情請英語電：299・6682・

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地潤五十呎。6907 BURNEDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位妗夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎湖地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十屋息，八萬首期，桔文十九紐，近大商場。

▲十紐靚桔文近SEARS快車站，利息十一屋。

▲雲綠廿紐桔文，十一屋息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY戲鋪卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

徐事鐵：291・9038

New Custom Built Deluxe House

Million $ View excellent location close to everything. Buy or not, but before you buy a new house. Just drive by 3206 E. 18 Ave. and have a look inside for quality and finishing.
For more information call Andy 324-7463.
2). 5 bedroom 31 year old house at 4972 Manor. New roof, new windows, new carpet. lot 54½ wide Quiet location. Price $97500,00. Andy 324-7463.
3). BUILDER. I can build a quality new house at very low price Andy 324-7463.

豪華新屋出賣

1 風景優美・地點一流各樣方便・若要買新屋非看不可・3206 E18詳情請英語電：ANDY324・7463・

2 五睡房31年新4972 MANOR新屋頂新窗門新地毡・地潤54½環境清靜價九萬七千五百請英語電：ANDY324・7463・

3 建築師為你建一流新屋價錢平請英語電324・7463

最新型最流行 MUFFIN 自助咖啡店出讓

生意每月年半張開，40位修裝新全最旺購物中心，全埠獨市無競爭，滑力大，前途無可限量，時間好，慳人手，每日已擁有固定熟客，生意相當穩定，有增無減，一切出品包敎曉，如有意請電日463・7535五時後467・6101　實價$55,000講價免問・

代柬

謹定於本月十三日「星期日」下午一時半在本公所禮堂，舉行新舊職員交代典禮禮成後，即召開本年度首次所員會議，商討有關本年春宴應否舉行？及其他要案多項，會後並設茶會歡叙。是日下午一時後免費泊車個別所員，除在中文報章及電台刊播新聞外不另行發出通告，請全體所員，依時出席參加，以崇盛典。

昭倫親義公所啓

KS

精工　錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE for:
保養服務中心
SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER　特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

訃告

先嚴朱公浩懷字晚慶廣東省平遠縣人痛於一九八五年元旦上午十時病逝於加拿大溫哥華市中央醫院距生於一九〇〇年元月十三日享壽八十有六歲遵遺囑火葬骨灰運返台灣安奉現定於一九八五年元月五日（星期六）上午十時至十一時半在溫哥華 MOUNT PLEASANT CHAPEL (306 E.11TH AVE.VANCOUVER.B.C.) 殯儀館舉行家眷及親友告別式　哀此訃

子偉明　女偉平婿丘玉洪
偉陵　偉東　朱茂蘭
偉潭媳增澤速江　偉圓　楊達明
偉岳媳桑秀雲　偉梅　張劍昌
偉湘　偉鳳　偉瑩　張隆基
偉訓媳陳芸之　偉端　盧志仁

侄桂秀
孫世遠　孫女世霓
天健　開欣
宇光　安欣
愛龍
世楷

外孫林光夏　外孫女林秋華外孫婿潘熙祥
丘光漢　林春華
丘立民　朱雅琪　張醒華
朱雅南　楊曉翠　關賀丁
張好訓　楊曉虹
張勇箭　張鶯鶯
周融
張弢
張軒
盧易
盧聖

謹遵先嚴遺命懇辭奠儀花圈

族繁不及備載

全泣告

喪居：溫哥華市 76 WEST 38 AVE. VAN. B.C. V5Y 2N4 TEL: (604)327-4544

看完本報請定閱

訃告

先嚴李公曉南台山密冲人不幸痛於一九八五年正月一日下午二時病逝於網聖約瑟醫院積閏享壽九十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於正月四日（星期五）下午一時假座 2746 E. Hastings St. BELL殯儀館舉行喪禮出殯歸土忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人李余瑞珍
孤子慧聰媳葉氏
春捷　馮氏
孤女艷照　馬氏
菊婿余輝欽
男女內外孫廿多名
同泣告

治喪處：1554 E.20 TH AVE.

哀謝

先嚴龍滉別名耀麟關公府君廣東省開平縣五龍鄉虬村新村耀華坊人痛於一九四四年十二月七日上午不幸病逝於錦碌埠皇家醫院積閏享壽四十八歲，並於十二月十二日下午一時假座錦碌埠曉世殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬錦碌皇家墓園，

荷蒙錦碌埠洪門民治黨治喪委員會主理一切事宜宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝反服父崇濂未亡人黃月慈

孤哀子仲權仲明仲達
孤哀女淑娟　同叩謝

輓儀

謝錚彬・謝銳彬・謝媛璣・謝健彬・周榮安・胡專有等各合家共五佰元

關松鉅合家伍佰元・關健瑜合家一百四十元・陳全一百元・關文堅合家一百元・關瑞琪合家一百元・關崇壽合家五十元・關文燦合家五十元・謝瑞灼夫人・謝秀英合共五十元・謝瑞振・周明理合家三十元・關容寬合家二十五元・關文宗合家二十五元・關仲瑜合家二十元・關仲瑛二十元・關碧美二十元・關錫飛合家二十元・關錫亮合家二十元・關錫舜合家二十元・駱湛合家二十元・關榮開夫人二十元・余小喬女士二十元・黃國維・黃偉雄合共二十元・周欣華合家十五元・馬享・馬垣・黃新政・司徒珠・關崇基・關胡彩碧以上各十元・黃國富・關美嫻合家二十元・SAM KURLSN 二十元・黃仲進合家二百元・黃松富合家二百元・關花園洪門民治黨社・中華文化中心・中源貿易公司・蘭園酒家・蓮花酒家・黃仲進・黃仲雲・黃仲衡・周榮策・關松鉅・張天彥廖卓勝・關松富・鄭紹宏・胡光前・關瑞琪・周明樞・黃俊灼・劉錫莊・李卓明・李海生・鄭進耀・駱湛以上合家。張耀華・梁柱倫・梁令發合家。周偉儒・關胡彩碧。余超凡・余燦然・劉鎌・陳栢常・周炳冠・周炳慈・葉永光・辛永喜・黃國維・陳全・梁可輝・曾起材・何超良・范兆・范志輝・范志豐・陳頌榮・唐兆松・梁洪・馬河源・黃文輝・黃榮賀・周同強・以上合家。翟國燦・翟國恩・賴發・PETER WING素車周炳冠・周榮策・余超凡・范兆・關松鉅・張耀華・劉錫莊・關瑞琪・梁柱倫・黎尚義・馬鏗・李海生・黃耀・葉永光・陳頌榮・鄭進耀・鄭紹宏・PETER WING, A SPENDON, MSS SOPHRA SPENDON, SOHN FUOCO, CENA COMEZZETTO.

惠賜芳名・恕不稱呼・如有錯漏・請祈見諒

哀謝

先嚴群益曾公府君新會縣沙堆康嶺村人氏隨班來加數十年後轉經商年前退休居家因病久纏延至十二月十八日病逝醫院不孝積臣等隨侍在側遵禮成服經於同月廿七日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於利士蘭墓園荷蒙振華聲藝術研究社辦理葬事及姻親戚友鄉誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨行存歿均感衷此啓

謝

未亡人何少蘇
子積臣媳ADELE
餘慶
女珍華婿華倫
佩華　美華
胞兄群養（居祖國）
媳蕭氏暨男女外孫內孫十餘人
同泣謝啓

厚惠賻儀：

鄭培合家叁百元倫有為合家林振雄合家振華聲藝術研究社壹百元蔣偉光・曹麗貞・陶家頤・雷濃協・呂頌韶・唐金源・簡賢良・蔡根璇・李卓立・簡國安・蔡根璇・李齊富・胡光前・何醒華・曾華雁・（以上每五十元）楊水・黃生（以上每四十元）馮艾雲六十元

鄭烱光・黃傑群・林華彬・甄群珍・黃護漢・馮雨峰・廉華標・（以上每卅元）李翠萍・黃世穗・（以上每貳十五元）陳卓豪・黃惠英・龍諤・李麗兒・鄭文越・羅棠・黃振光・鄭業・蔡根燧・李耀樞・黃國富・李天培・黃啓瑞・陳秋霖・陳飛燕・何錦珍・黃世文・陳新尚・呂定國・曾秀馨・蔣祖葵・孔家風・黃鐸・李美寶・李德榮・雷兆能・馮浪帆・李海倫・黃魯儀（以上各廿十元）吳一平・吳一鴻・盧煥然・許恩・黃蝦・趙毓明・鄭春元・黃超平・王寄南・黃景彬・李愼滿・鄭達夫・李洪・廖奇偉・朱錫鵬・馬兆源・李漢生・周慕軾・黃榮新・林麟・余光漢・梁兆基・羅德宏・高錦韶・鄭炎才・黃滔・鄭國富・李卓文・馬瑞芳・廖耀鴻・陳欽・高祥光・林卓英・黃聯俊・余毓創・黃占波・陳松・鄭其海・陳鴻・胡劍青・妙娟・林儀・李炳光・曾罷友（以上各十元）

馬霞・柯露枝・柯露蕭・李綬龍・余子巨・蕭偉雄・蔣媛・楊慶雲・廖鴻樹・蕭雄享・宋維厚・胡光俊・廖維邦・宋啓敬・廖盛炤・廖毓林・胡英傑・曾良欽・楊占・劉潮・曾北華・鄭其鄧・（以上各五元）陳垣・李奕林（以上各四元）李孔安・廖德光・胡汝湛・廖子蓮・李坤明・余北連（以上各三元）李世明・曾連昌（以上各二元）。

以上由振華聲經辦

以下由主家交來

林世濤・高惠城・林鳳娥・曾協進・曾偉南・李成富・黃榮卓・黃子文・雷賢邦・馬惠靈・岑順昌・鄭振濃・黃華覺・黃文信・黃太合家・趙薛姆・黃玉環・梁氏合家・黃文雄・劉光壎・宋偉文・宋常超・余利和・梅氏・盧翠琴・盧美琴・黃蓮英・李惠琴・陳月明・陳燕韶・鄧蔣嬋・鍾煥娣・雷秀霞・莫若湛・莫秀頤・黃耀生・駱蔡姆・梁杏強・梁逸塵・周星・關金春・許聖德・伍仍秀・伍金碟・劉海帆MR.&MRS.THEO YEE MR. & MRS. DANNY LEONG MR. & MRS. DON HO MR. & MRS. RON CHAN ALLAN & WNDA MR. H.S.LEONG KIETH & DOLONES YOK MR. & MRS. LAMB MR. & MRS. WONG (DENNIS UNCLE) MRS BETTY LEE DR. JON & MANCANOT YEE MRS. BETTY LEE HYATT HOTEL-BELLSTAFF 花圈：振華聲・李啓華藝林社・普玄精舍・兆英夫人・振華聲友好陶陶酒家・清韻社・李天來・八和通訊處・岡州會館・沙堆僑安會。如有遺漏請電喪宅。

本報廣告效力宏大

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
東位充足方便 新設室內車場
禮堂可容五百人
如有垂詢，請與華人經理：李顯雲理龍二君接洽
電話：254-2821（24小時）
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
今日風光與後人
在常情親
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費停車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光顧 長生不老 花籃結婚 長青常備 花花公子 花樹牌 常球
呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚新娘 盆栽季花 花樹設計 鮮花球 常備木
無倫比 花籃任選 歡迎光顧 花牌挿花
四季常青 本店特製

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：芸生一片一二一號打街東

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

女皇元旦授勳名單公布
羅保晉封爵銜
解決香港前途問題功臣
唐明治等人均榜上題名

【本報特訊】在中英簽署香港前途協議後，一九八五年英女皇元旦授勳中，將有不少特殊的本港人士受勳。

政府公佈今次榮獲勳銜的名單中令人觸目的便是多位曾參與解決香港前途問題的「功臣」均受冊封，他們包括律政司唐明治、律政署法規草擬專員黎守律，副常務司陳祖澤及港府總傳譯主任鄭仰平。

立法局首席非官守議員羅保在今次授勳，亦晉身爵士行列；而晉務銜十六人、QPM獎章十七人、CPM獎章十七人，計KNIG 七十五人，計KNIG 均受冊封，他們包括律HT BACHELO政司唐明治、律政署法規草擬專員黎守律，副常務司陳祖澤及港府總傳譯主任鄭仰平。

立法局首席非官守議員羅保在今次授勳，亦晉身爵士行列；而晉務銜十六人、QPM獎章十七人、CPM獎章十七人。

⇦幾位受冊封勳銜人士：㈠羅保、㈡唐明治、㈢陳祖澤、㈣鄭仰平、㈤黎守律、㈥陳乃強。

獲OBE勳銜：白立本、陳祖澤、陳元鉅、張鑑泉、胡法光、莫榮明、祁樂華、歐志平、沙敬德。

獲ISO勳銜：張紫周、迪獻、鍾國榮、何新榮、何耀華、關正傑、林蓮偉、林德安、李光、梁仲彭、羅雅燊、馬清煜、吳瑞佳、尹慶源、袁樹鈞。

獲勳賞之英軍人員：林馬少校獲MBE勳銜。申和陸軍二級准尉及艾理陸軍二級准尉獲BEM獎章。

獲MBE勳銜：鄭仰平、張民生、STEPHEN BUTLER EDMONDS牧師、林貝聿嘉、梁黃文璋、梁仲清、喬敎、尹建新、鄔明敎少校（軍事）。

獲BEM勳銜：陳正賢、陳漢生、朱全康、朱紹鱗、林君偉、廖華雅、吳兆隆、吳雨坤、鄧漢烈、鄧沃明、溫志毅、王啓通、黃楊鳳生、胡柏銘。

獲QPM獎章：李君夏。

獲CPM獎章：方祥洪、王章、莊志天、呂廣揚、陳金城、許招賢、劉中、李君達、李愛蓮、梁豐順、凌隆盛、麥永春、莫天福、彭鉅新、鄧兆宗、湯鴻圖、曾兆勳。

獲榮譽獎章：陳橋、鄭正傑、羅保議員獲KNIG HT BACHELO 勳銜。

唐明治獲CMG勳銜。

獲CBE勳銜：陳乃強、李安瀾、黎守律、胡漢輝。

獲OBE勳銜：白立本、陳祖澤、陳元鉅、張鑑泉、胡法光、莫榮明、祁樂華、歐志平、沙敬德。

獲ISO勳銜：張紫周、迪獻、鍾國榮、何新榮、何耀華、關正傑、林蓮偉、林德安、李光、梁仲彭、羅雅燊、馬清煜、吳瑞佳、尹慶源、袁樹鈞。

獲勳賞之英軍人員：林馬少校獲MBE勳銜。申和陸軍二級准尉及艾理陸軍二級准尉獲BEM獎章。

天氣寒冷　蔬菜飛漲

【本報特訊】由於連日天氣寒冷，蔬菜供應減少達兩成，而批發價高漲兩成，長沙灣蔬菜批發市場在過去四、五日內每日蔬菜來貨跌至三百餘公噸，較天氣未寒冷時每日來貨四百餘公噸，貨源減少達兩成。蔬菜供應少，主要原因由於天氣寒冷，以菜心爲例，以前不足一個月即有收成，但在低溫時間則須兩個月。另一方面佔批發市場來貨的深圳菜蔬，影响較大，供應低跌兩成，本地菜蔬亦跌一成多。

騎單車相撞　少女受重傷

【本報特訊】一名廿三歲少女，昨午在西貢十四鄉樟木頭騎單車遊玩時，樂極生悲，與另一輛單車相撞，重傷送院，經急救後情況仍然惡劣。傷者錢鳳儀，趁昨日假期，偕友人前往西貢騎單車。至下午三時四十五分，錢女所騎的單車在樟木頭與另一名廿八歲姓潘男子所騎的單車相撞，錢女跌倒時後腦首先着地，頭部受重傷，而姓潘男子則未有受傷。

粵省公安部追查製造假護照集團
相信該集團基地在香港

【本報特訊】廣東省公安部門追查一個以本港爲基地，與廣州、澳門有聯繫的僞造護照集團。該集團涉嫌製造假護照運返大陸，賣給內地人士，由澳門入境，騙取合法居留權。澳門政府現正研究緊急對策。廣東省公安部門最近發現多宗持假中國護照出境案件，最少有三人在國內被捕。公安人員檢獲的假護照，幾可以假亂眞，被捕者承認，他們是透過朋友介紹，交了訂金，相片及個人資料，十日後即可獲得一個假護照。僞造護照集團並警告他們，只可以在澳門出境，不可去香港。公安部相信該批假護照係在香港印製，而東南及福建均有同黨，但沒有進一步透露詳情。資料顯示，持假證件經拱北入澳門的案件，佔各口岸同類型案件之八成以上。

魏德巍高德年　均獲女皇授勳

【本報特訊】倫敦消息：前港府政治顧問魏德巍及外交部香港科主管高德年在女皇元旦授勳中均獲CMG勳銜。

現任外交部助理次官的魏德巍與高德年今次同時授勳主要是由於他們均在中英香港前途談判中立下不少「汗馬功勞」，他們今次的受勳，乃是由外相賀維爵士向女皇推薦的。

魏德巍在中英會談期間一直負責重要的幕後工作，并在會談後期率領英方工作小組起草協議條文。高德年在談判初期曾以駐華大使館政務參贊的身份出席會談，後期返英主管外交部香港科，處理關於會談的各項香港問題及有關文件。

港督將再次進行游說　挽留鍾士元爵士連任行政局議席

【本報特訊】一項消息透露，明年行政局將有四位非官守議員離任，政府現正積極挽留鍾士元爵士，希望他能再連任首席非官守議員兩年。

該消息說，明年八月，除了鍾士元爵士公開聲明要退休，羅德承口頭提出辭職外，李福和及利國偉都屆退休。由於中英雙方簽署了協議，香港步入歷史轉變的過渡期，加上政府正推行代議制，未來行政局的角色仍相當重要，政府不希望行政局一時間失去四位資深議員，尤其是鍾士元的領導才能及工作表現，甚獲港督讚賞，故港督已經口頭要求鍾士元爵士考慮連任首席非官守議員的席位。

消息謂，雖然鍾去意堅決，並口頭上拒絕連任要求，但預料港督會再次進行游說，而且本港可能出現特殊政治環境，使鍾士元改變主意，再做兩年。但如果鍾堅持退休，剩下的六位議員張奧偉、羅保、沈弼、鄧蓮如、陳壽霖及譚惠珠。張奧偉在行政局十年，應該是成爲首席非官守議員的熱門人選。

消息指出，鄧蓮如過去在行政局表現亦獲港督及其他政府官員欣賞，但因她在行政局的年資較淺，政府有意明年先委任鄧蓮如爲立法局首席非官守議員，吸收更多經驗，日後再委任爲行政局首席非官守議員。

十三個團體要求　儘早釋放劉山青

【本報訊】十三個團體昨日要求中國政府儘早釋放劉山青，俾能使他回港與家人團聚。

劉山青於一九八一年十二月廿五日前往廣州，期間被中國公安部門拘捕，以從事反革命宣傳煽動罪，觸犯刑法第一〇二條，判刑十年，剝奪政治權利三年。

中英協議實施　帶給澳門繁榮

【本報特訊】澳門長：香港未來發展方式所途電話：澳督高斯達在達成的協議，是值得賀元旦賀詞中指出：澳門同，他希望香港前途協是中國大陸一塊細小地議的實施，在未來數年方，現正進行強而有力內，能爲澳門帶來繁榮的經濟發展。澳督强調及穩定。

澳督元旦賀詞希望

截拘兩偷渡客
查身份證

【本報特訊】昨午十二時廿五分，警員在深水埗福榮街北河街截查身份證時拘捕兩名大陸非法移民，將他們帶返警署。他們是兩兄弟姓盧，分別爲十九及廿一歲。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至
大東 加拿 加溫
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
編柳五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (hk) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
＊可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
＊暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式刺度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，羅亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
＊全程十五日。
＊包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
＊在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
＊代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
＊出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

黃堃俠　旅行社　保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四・〇九三八
億光信託樓下
・國內機票大減價
・香港來回機票酒店三晚　$1018
・東京香港六日遊　$1148
・星加坡・曼谷・香港十八日遊　$1960
・代理：汽車・房屋・旅遊保險

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸氣炸麵　蒸氣鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　幸運餅仔
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
正宗香港式高級食品

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機
中國遊　$2999　全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港－香港大酒店　廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264.　＊三藩市$218.
＊滿地可$329.　＊羅　省$243.
＊溫太華$329.　＊卡加利$ 99.
＊紐　約$331.　＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044　684-1840
68.00（足八位用）
羊城美點　清潤糖水　咸魚鷄粒炒飯　清蒸海上鮮　椒鹽焗鮮吊片　洋腿扒津白　豉汁蒸生蠔　二食　片皮雀巢火鴨絲　北京片皮鴨　蝴蝶海蔘更　超值六和菜
128.00（足十二位用）
美點雙輝　椰汁西米露　雙喜伊麵　生炒糯米飯　清蒸游水石班　淮杞燉乳鴿　當紅炸子鷄　龍蟹大會串　紅燒鷄絲大生翅　龍川鳳翼　三絲鷄卷　寶城一品大拼盤　酬賓大特價酒席
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸．熱心全日供應
喜士定街　哥多華街　亞拔街　活活公司　海陸空公司　寶城酒家　加露街　水街　活活公司 24 小時停車場
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業　舖後停車場憑票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
＊卡加利$119 熙慢頓$129 沙　省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 溫太華$329 紐　約$331
三藩市$218 羅　省$243 檀香山$299
＊冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
＊東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡．
＊日本、香港九日遊 由$1790起
＊東京、台灣、香港八日遊 由$1499起
＊香港六晚酒店連機票由$1099起
十二晚由$1219起
＊代售李嘉、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
＊代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等．
＊代辦旅遊証件、旅遊保險．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

Pan-Pacific Travel　安亞(天寶)旅行社　EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480.（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590. 起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期　6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林　廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日.

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

中國的「四大米市」

徐櫻

中國江蘇、安徽、江西、湖北四省有部份毗連，其地適在江漢平原之上，土地肥沃，物產豐富，水陸交通方便，是著名的魚米之鄉。四省的無錫、蕪湖、九江、沙市盛產稻米，向有「四大米市」的稱譽，所產行銷全國各地。

「四大米市」俱爲歷史名地，又均處名川流域。其中，無錫位於江蘇南部、太湖北岸，滬寧鐵路經過境內。漢初置無錫縣，新莽時改稱有錫縣，東漢時復稱無錫縣。境內河流縱橫，盛產稻、小麥、蠶蟲、水蜜桃和魚類，爲太湖四週物資集散地。

蕪湖，在安徽東南部，寧銅鐵路和青弋江經過境內。春秋時代吳國在此設置鳩茲邑，又稱鳩江。漢代置蕪湖縣。農產以稻、小麥、油菜籽、菁類等爲主。水產以鱆魚最有名。其地當青弋江同長江滙合處，爲長江沿岸重要港口之一。

九江，在江西北部，長江南岸，鄰接湖北、安徽兩省，向九鐵路穿越境內。隋代設尋陽縣，唐代改爲潯陽縣，中唐詩人白居易「琵琶行」詩中提到的「潯陽江頭夜送客」，即指其地。五代時女爲惠化縣，一九一四年始改稱九江縣。農產有稻、棉花、油菜籽、蔴類、烟草等，並有水產業和食品加工業，所產煎堆遠近馳名。

沙市，在「四大米市」中名氣稍次，但歷史同樣悠久。它位於湖北中部、長江北岸。戰國時代爲楚國重鎮，原屬江陵縣管轄，近代始自設市府。由於位置適中，水陸交通便利，故素爲湖北重要河港及江漢平原物資集散地。近代發展紡織、冶金、機械化學及食品加工業，商業亦頗爲發達。

不幸，在好長一段時期，顧得了搞「運動」顧不了生產，「米市」不但無實，連名也不存。最近由於農村已定於八五年元旦後重開，恢復生機，「四大米市」陸續恢復發展。最突出的是無錫，今年秋糧登場後，傳統冉時「四大米市」將恢復傳統上的互相配合、互相競爭云。

的米市場三里橋古運河兩岸，糧船雲集，米市吞吐的糧食達十五億斤。

有七十多年歷史的蕪湖米市，也自今年七月恢復，至今已與各省四百多個大客戶建立了業務關係，簽訂糧、油、食品等供貨合同兩億多斤。伊拉克、法國、埃及等國家的客商也同它進行貿易，在三個月間，蕪湖米市向它們輸出糧食、油料四千四百五十萬斤。

沙市也開放了十四個米市交易場所，對農民開放，他們擺攤設點，進行交易。江漢平原的大米和小麥通過這些交易場調出到廣東、四川、浙江等省，同時從外地輸入玉米、大豆、高粱、大麥等，品種豐富，交易踴躍。

至於九江米市，據說也冉時「四大米市」將恢復傳統上的互相配合、互相競爭云。

日本的「中國蔬菜熱」

日本人喜歡吃中華料理（中菜），白菜、大葱、菲菜、蒜苗和油菜等中國蔬菜尤爲吃香。近來，在東京築地中央市場，中國油菜被搶購至每斤價格高達四百日圓。據統計，東京最大的蔬菜公司——東京青果公司在一九八二年全年共銷售中國蔬菜一百五十八噸，八三年增至四百噸，今年預料可以躍升至一千噸大關。日本人稱這種現象爲「中國蔬菜熱」。

同時，日本種植中國蔬菜的地方也不斷增加。一九八二年東京附近只有四個都、縣向東京市場供應中國蔬菜，而一九八四年則北自北海道、南到九州，都在向東京市場供應中國蔬菜。

于樺

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Clover Victory (Waples)
   Smoky Hawk (Linford)
   Shaunigan (Quinlan)
2. Punchkin (Abbott)
   Minas Girl (Beelby)
   Birkdale Kristy (White)
3. Chatter (Brown)
   RM Scott (White)
   Clover Hank (Waples)
4. Vero Squee (Masse)
   Smokey Mac (Brown)
   Crystal Pace (Arsenault)
5. Wada Bar (White)
   Arran Captain (Dufault)
   Marlerta (Johnston)
6. Sweet Angie (Wiggins)
   Grease Gun (Linford)
   Boose Tz (Glen)
7. Windmark (Linford)
   Presidential (McQuaid)
   Hive (Bouvier)
8. Rosiduke (Davis)
   Hy Dee (Linton)
   Vancleve Almahurst (Hudon)
9. Chaff Bandit (Glen)
   Delta Baker (Masse)
   Burn D Oil (Stewart)
10. Solstice (Stewart)
    Exel B Arnold (Ericsson)
    Senga Niklo (Hudon)
    Windridge Art (Abbott)

馬膽 4. Vero Squee (Masse)

CLOVERDALE 馬仔車精選

JANUARY 4, 1985

1. Cedar Sandy
   Shaunigan
   Delsom Dottie
2. Ashok Jove
   Punchkin
   Birkdale Kristy
3. RM Scott
   Wind Ridge Alex
   Clover Hank
4. Crystal Pace
   Vero Squee
   Mama Cass
5. Wada Bar
   Marlerta
   Sabrina Reward
6. Grease Gun
   Boozers Delight
   Windridge Andy
7. Mile Oak Minter
   Windmark
   Presidential
8. Rosiduke
   Hy Dee
   Holridge I Que
9. Delta Baker
   Chaff Bandit
   Burn D Oil
10. Windridge Art
    Exel B Arnold
    Andys Winner

北海漁村 SEA VILLAGE SEAFOOD RESTAURANT
美食之家
厨藝技高一籌 刀章纖巧精湛
雲埠始創 鴛鴦火鍋 每晚八時半後供應
麒麟鮮鮑片 鮮腸釀鶴鶉 漁村香露鷄 粉絲對蝦係 梅子蒸肉蟹 椒鹽白飯魚
2566 KINGSWAY 434-8423 434-3198
店後有停車場，營業時間五至十一時 週五、週六加開至一時 週二休息

陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
地址：雲高華東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根根璇遂立正

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）特價四十二元
北京片皮鴨一只（三食）片皮鴨一只 時菜鴨湯 七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只 發菜當尤 鼓汁蒸黑魚 紅豆沙·白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）特價九十九元正
北京片皮鴨一只（三食）片皮鴨一只 時菜鴨湯 雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只 鵝掌鮮吊片 西汁燜肉排 清蒸大石斑 紅豆味鮑 美點雙輝 沙雞粒炒飯 兩熱葷 蔥燜龍蝦 油泡象拔蚌
茶市時間：早上七時半至下午三時 晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席·奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

如意齋菜館 BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
七天營業（上午十一時至晚九時）
●新張特價酬賓席 彩雲伴四寶 彩鳳新巢 兩熱菜 果仁雙仙 玉碟貴經 香酥素鴨 推金積玉 菜根生香 獅子戲球 什錦炒飯 仙姑伊麵 精美點心 百年鴻運 特價 $88.00
●特設齋海鮮席 錦繡大拼盤 兩熱菜 東來說法 雀巢帶子 燕窩素翅羹 蓬萊鮑甫 鼎湖齋海參 五柳會仙斑 羅漢炒飯 仙姑伊麵 美點雙輝 百年鴻運 特價 $128.00（足十位用）

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時·聖誕·新年期間·七天營業·
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 腊腸腊肉腊鴨飯 芫葱窩蛋牛肉飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

金馬餅店茶餐廳 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜 爲
益食家!!! 續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩 北京片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅脆皮鷄 玉蘭鮮吊片 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 蓮子紅豆沙 新鮮生菓 一二八元（足十位用）

新都城海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮 精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）瑤柱扒仙菇 貳熱葷：翡翠蝦球 蟹肉龍芽翅 當紅蝦子鷄 奶油焗雙蟹 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 清蒸游水石斑 楊州炒飯 紅豆沙湯丸 合時生菓 特價 $118.00
四和菜（四位用）老火例湯 油泡鵪鶉 菜遠蝦球 清蒸石斑 白飯 紅豆沙糖水 合時生菓 特價 $27.95
六和菜（六位用）老火例湯 油泡鵪鶉 奶油焗肉蟹 玉蘭帶子 八珍鴨煲 鐵板士汁牛肉 白飯 紅豆沙糖水 合時生菓 特價 $41.95
早上茶市供應粥粉麵飯 一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時 聖誕·新年期間·七天營業·

正宗韓國菜館 Korean Gardens
著名韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

崇記麵家 WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
* 粥粉麵飯 * 雲吞水餃 * 明爐燒烤 * 生猛海鮮 * 正宗粵菜 * 晚飯小酌 * 堂食外賣 * 一律歡迎 *
益食家和菜
四和菜 鷄茸魚肚羹 碧綠雙鮑 掛爐大鴨 雪豆牛肉 百花釀豆腐 $33.00
六和菜 花膠鴨絲羹 雪豆鷄柳 香芋扣肉 清蒸海上鮮 玉蘭鮮鮑 掛爐大鴨半隻 香酥咕嚕肉 $46.00
八和菜 蟹粉魚肚羹 掛爐大鴨半隻 當紅炸子鷄半 清蒸石斑 油泡蝦鮑 碧綠帶子 京都肉扒 香芋大鴨 $85.50
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時 逢星期三休息

雲哥華教育司署主辦 生意經營及稅務課程

（雲訊）雲哥華教育司署屬下之職業及社區教育服務部，爲使對開辦經營生意，基本生意會計，及個人生意入息稅務有興趣的廣大華人能獲得必要之常識，現時於本年一月中舉辦之多季成人職業訓練夜校中，繼續開辦「小型生意開辦及經營訓練班」，「基本生意會計訓練班」，並加開「個人及生意入息稅務講習班」，以充實興趣者對其入息稅之認識，以上之課程全部用廣東話講解。

其內容如下：

（一）「小型生意開辦及經營訓練班」課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，來貨之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行，商業貸款專員，現任哥倫比亞銀行商業貸款經理黃國裕先生主講。日期由一月二十二日開課，每星期二晚上七時至十時，至三月十二日止，爲期共八星期。在雲埠僉摩素街夾溫拿堡街之不列顛尼亞中學舉行，學費共收五十五元。

（二）「基本生意會計訓練班」課程包括生意簿記之基本原理和步驟。如何入賬至資產負債表之完成；日記賬，總分類賬，現金收支記錄，其他分類賬，及銀行表校對等等。此課程是專爲只有略少，或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員。由黃耀華特許會計師（CHARTERED ACCOUNTANT）主講。日期由一月二十六日開課，每星期六早上九時半至十二時半，至三月十六日止，爲期八星期。在雲埠不列顛尼亞中學舉行，學費五十元，課本在開課時購買。

（三）「個人及生意入息稅務講習班」課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅，經營生意者如何可合法地盡量減少生意利得稅，費賣或開辦生意時之有關稅務問題，地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等。由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十一日開課，每星期一晚上七時至十時，至三月十一日止，爲期八星期。在雲埠四十一街夾非沙街之約翰奧利華中學舉行，學費共收五十元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書乙張，以示鼓勵。有意參加者，請先打電話八七五．〇八八八報名。

沙堆僑安總會職員交代盛況

（雲訊）雲埠沙堆僑安總會，於十二月三十日星期日，在該會禮堂舉行新舊職員交代典禮，到會會員魚貫而至，濟濟一堂，異常熱鬧，當禮儀開始，由廖禮漢司儀，各人行禮如儀，監事長余子巨授印，主席廖盛炤發給職員證書，胡卓勝，胡光俊，核對賬目，新任財政宋成昌接收財務，廖德光報告八四年全年行政情況，發揮新猷者，有蟬聯主席廖盛炤，宋維厚，陳桓，廖毓林，廖洪樹，宋莫玉鏈，陳天任，曾潮楨，曾達昌，林卓英，黃福養，廖新喜，曾良欽，胡汝禧等，都以團結互助，發展會務爲旨意，於是禮成，殿以茶會，誠盛況也。

雲埠昭倫公所定期選舉交代

（雲訊）本埠昭倫親義公所，業經十一月廿四日，廿五兩日選出下屆職員廿五名，旋於上月九日舉行複選，結果如下，正主席謝錫龍，副謝英喜，總務謝暢，副謝銘新，中文祕書許幸球，副許平山，英文祕書譚醒民，副許錦浩，財政主任許澤華，副謝健文，交際主任謝周愛蓮總公所於上月九日改選新屆職員如次，主席周紀常，副國棟，舊職員交代及新職員就職禮，並設茶會招待，敬希各宗人依時出席，並祝新禧。

雲伍胥山公所定期職員交代

（雲訊）雲埠伍胥山公所，定期於一月五日（星期六）下午七時，在該公所禮堂舉行新舊職員交代及新職員就職禮，並設茶會招待，敬希各宗人依時出席，並祝新禧。

周愛蓮總公所選出今年職員

（雲訊）此間全加周愛蓮總公所於上月九日改選新屆職員如次，主席周紀常，副國棟，監督，仲猷，副瑞藻，中文書記百立，副雪昂，財政新潮，副文法，交際瑤蒲，副常瑞，催收日光，副榮更，慈善杏紅，副瑞傑，宣傳續雄，副碧娟，調查瑞弼，副在彪，稽核威權，副廣揚，庶務道年姆，副在遠，實業部長秉憲，副開林，理財卓英，副錫簡，中文書記柱良，副占選，西文如卓，副永職，董事長國棟，副瑞趙，議長耀東，副瑞弼，議員，瑞藻，瑞趙，海國，梅鐘，偉泉，寶堯，榮爵，愛權，在彪，樹銘，日洪，灼鰲，炎安，均文，國熙，新業，國暢，榮燮，廣鎮泉州」直至午夜十三時許，大家欣然握別，洵盛會也。

國民黨加總支部昨學行新年團拜

（溫哥華訊）中國國民黨駐加拿大總支部，聯同溫哥華分部，怡廬書報社三機構，昨元旦下午一時特在加拿大總支部大禮堂，舉行一年一度之新年團拜出席者計有各機構人員及各社團代表來賓等，共二百餘人。場面熱鬧，氣氛熱烈。由黃永華司儀，先後請趙新景，林西屏，林樹榮，趙靖等分別致詞。繼而舉行三級機構委員宣誓就職，由中央指導員趙靖監誓及監交，新任計有總支部常務委員陳愛光，林西屏，書記長王毓麟，雲分部熊斌，陳明修，趙寶源，方勝秋，蘇醒，柯德聲，李威，關振綱，施度德，怡廬書報社周紀常，黃社燦，林樹榮，李威，蘇醒，余卓生，黃金合，何壽偉，熊斌，鍾南光，胡璋，黃國祥，關若愚等，宣誓完畢，旋即舉行茶會，談笑風生，合衆聯歡，至二時半始盡興而散。

禺山總所紀念盛典 榆枌叙樂歡聯會宴

（雲訊）本埠禺山總公所於昨十二月廿六日舉行喬遷第四十五屆紀念聯歡慶典，總公所內外環境早經由裝飾主任甘家棟領導全體工作人員，特別美化佈置，燈色輝煌，異常悅目，大門前張貼着對聯，文曰：「番麓聚珍藏，棉樹生輝，相暎鵝潭螢粵秀，禺山留史誌，蒼松耀影，潔皎夜月汎珠江」。禮堂正中並綴以加拿大花舖蘇金容東主惠送鮮艷花籃，異常生色。

是日雖氣候寒冷，幸而天氣晴朗，各男女鄉親，衣香鬢影，翩翩而至，親切氣氛，頓覺特別濃厚，慶會儀式則於鑼鼓鳴炮聲中開始，首由曹雪峰君恭讀祝詞，隨請周國棟主席致詞，復由域多利埠禺山分所代表沈世才，周鏡洪，沈餘芬，域多利埠禺山昌後總堂代表劉述堯，域多利埠三邑同鄉會代表周伯昌，溫高華三邑同鄉會代表梁蘇，順德恒安堂代表陳馳威，南海福蔭堂關志信，財政主任曹溥明等先後講話，雄詞偉論，語重心長，繼由甘毅生君答謝詞。

禮成後，長幼怡怡茗叙，共話桑麻，同日下午五時半，假座名園大酒家，新都城海鮮大酒家，喜萬年大酒樓，計共筵開一百一十二席，熱鬧氣氛，爲該總公所歷年來僅見，雖設三處讌會場同時舉行，惟秩序整然，由董毅賢爲盛大聯歡宴會贊禮旋請主委周國棟君致詞，並分別介紹各代表嘉賓與衆相見，末由聯歡籌委主任徐慕儒君答謝，荷蒙永華烟草公司惠送香烟十二封，名園大酒家惠送一百五十元酒菜一席，藉此報端致謝，各鄉親歡懷暢飲，大快朵頤，直至八時許撤席，聯返總公所禮堂參觀七彩國語電影「一段奇妙的長城」及「荔紅時節話當年」，共歡聯會，是日到場來賓及宗親不下百人，一片恭賀新禧之聲，濟濟一堂，甚爲熱鬧，時間甫屆，各嘉賓及宗親入座後，即由理事長繼夫鑑請宗人凡未曾登記爲會員者，速向文書處登記爲會員（一律免交年會費），隨即自助餐開始，人手一碟，談笑風生，自由交談甚爲歡欣，餐後即分發兒童玩具，每名小孩一份（內有玩具多件），玩具甚多，各兒童均歡天喜地，成人則開懷暢飲，至五時許，始興盡而返。查此次爲該宗親會自本年六月間成立以來，首次舉行之宗親聯歡共渡佳節之創舉，而各理事及宗人亦甚爲熱心贊助款項及各種食物。

茲將贊助者芳名列后：

繼夫金猪一隻及鮮花。紹源玩具三打，銘銓烤火鷄一隻。奉池蘋果及香蕉各一箱。紹庭全場汽水。裕洪豉油鷄五隻。漢烈甜橙一箱。德文鷄元昌甜橙一箱。德文鷄尾包五打。繼駒燒鴨五隻。競新人參茶二盒。錫六蘋果一箱。國權大蛋糕二個。炳林炒麵及米粉各一大盒。開源大桔三箱。瑞明T恤六件，K．G．H．一打及全場紙杯，刀叉及紙巾。錫文各種玩具一百餘件及枱布二張。少良香蕉一箱。文生五十元，煥文二十元。焯斌十元，烱常十元，佩賢十元，美英十元，華英十元。

據警方稱，居住在卅四街東三二六號年卅八歲的男子史蒂文覃羅傑氏，於日前睡覺時，被三名嚎面歹徒驚醒。

警官利喬士尼稱，匪徒闖進屋後，曾要求酒水，當屋主擬起床時，又被一名持棍匪徒毆打。當屋主擬從窗門逃走時，腿部被匪徒刺傷，匪徒刼得少量現款後逃去。屋主稍後入醫院敷藥，隨即出院返家。

雲東區一名居民被入屋劫匪刺傷

（雲訊）三名歹徒，入屋打刼，毆打並刺傷一名男子。

李廷光捐款台山龍岡學校 興建禮堂落成學行剪綵禮

（台山訊）台山縣三八區寄「上鎮嵌他近照瓷相一幅，以資表沖鄉同心村旅加鄉親，加西培正，彰，永留紀念，禮堂門面，刻上同學會顧問，光華鑠器公司東主，對聯一幅：「龍門堅轍看誰奪，李廷光君，對於家鄉公益事業，岡阜成山仗我爲」。極備關懷，獻捐巨資，興建他幼月前舉行落成剪綵典禮，年時代就讀之龍岡學校校樓一座，近各鄉村致送賀禮甚多，鏡屏畫，樓高兩層，地下一層爲禮堂，琳瑯滿目，禮堂內外，陳設二樓兩個教室，是鋼筋混凝土結，幅，琳瑯滿目，禮堂內外，陳設構，矗立于龍岡校園之內，與早，招待嘉賓，本村公義大隊九條年旅加美鄉親捐建校樓貼鄰並列，自然村的父老僑眷，村主任等數，背山面水，風景美麗，甚爲宏十人，於正午前紛紛到達會場，偉壯觀，鄉民均感廷光鄉親熱心，四時，在密冲茶樓二樓全廳，叙善舉，爲家鄉文化教育發展，培，餐歡宴嘉賓，筵開十餘席，由李育人才，新建落成之樓，乃命名，長賦致祝酒詞，並代表李廷光鄉「廷光紀念堂」，禮堂室內牆壁，親向嘉賓致謝敬意。

下午一時正，舉行開幕儀式，由龍岡學校鄺仲文校長司儀，李長賦君致開幕詞，三八區長黃仲仁，區委書記伍倫標，教育辦公室主任余炳垣，公義大隊書記溫林德，相繼登台講話，讚頌李廷光先生熱愛家鄉，貢獻家鄉建設事業，發揚華僑愛國愛鄉優良傳統美德，難能可貴，再由學生代表李運梅致答謝詞，接着由李長賦，黃仲仁區長，余炳垣主任，主持剪綵儀式，鼓樂齊鳴，燃放爆竹，風田村醒獅隊參加祝賀表演，盛況空前。

儀式結束後，進行茶會聯歡，自由參觀新建禮堂校樓，下午四時，在密冲茶樓二樓全廳，叙餐歡宴嘉賓，筵開十餘席，由李長賦致祝酒詞，並代表李廷光鄉親向嘉賓致謝敬意。

雲高華市政府 公衆消息傳達會
City of Vancouver

雲高華港口
中央海傍發展計劃

一九八五年一月十一日星期五
晚上七時三十分
片打東街五十號 中華文化中心
會議室 （到時有傳譯員在場傳譯）

雲高華港口局擬建議將布辣灣（BURRARD INLET）海傍，由布辣街（BURRARD STREET）至緬街（MAIN STREET）之一部份再發展。

雲高華市政府與雲高華港口局將舉辦一個公衆會議，以便就港口局有關下列三方面之之建議提供消息以及聽取公衆意見。

- 緬街伸展。
- 港口馬路。
- 上述伸展與在海傍公園之上述馬路之影响。

市議會將於一九八五年一月十五日星期二在其常會中討論此等項目。

通告 一九八四年十二月廿二日

公啓者本理事會向卑詩省高等法庭提出控訴事件，目前已告一段落，十二月十九日下午二時開始，經雙方律師出庭辯論，有等理事及會員到庭旁聽，由法官判論：被告簡業存等，限期於十二月廿一日下午四時前，要將管理本會館實業之全部財政，移交法庭保管，待遲日選出下屆新理事會接收，目前本會館一切會務，仍由本理事會全權處理。在不久將來，正式公佈辦理選舉。敬希我全體會員邑僑，熱心能幹，公爾忘私人士，挺身而出，參加競選下屆新理事，認真積極辦理會務，爲本會館及會員謀福利，本會館前途大放光明。

此致
全體會員公鑒並祝
聖誕快樂
新年万福
全加開平總會館理事會主席關伯惠

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中僑互助會
藝術書籍 ● 國畫圖片
精寫招牌 ● 書法服務
鏡配鏡架 ● 精工裝裱
送禮字畫 ● 刺繡總滙
書畫用品 ● 零沽批發
TEL: 254-2218

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
裝置設計

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號
住宅・商業・餐館・
1. 煤油爐改裝天然煙氣（聯邦政府補助）
2. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改厠，工程負責，工精價廉

私人輔導
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決。
預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

VANCOUVER—HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機
逢星期一及星期三
有豪華747客機直飛香港。
飛機上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，業已享譽國際。
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。
CP Air

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall
恭賀新禧 招財進寶

梁然高等洋服 新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
平夾靚
定做上等全毛西扶一條 39.50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套 239.00 送100% SILK 扶
85年新裝上市
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604) 684-7921

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笙，及專曲演唱。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

恭祝聖誕
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
並賀新禧

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
恭祝各位聖誕快樂
新年如意
身體健康

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！
▲緬街夾二十街靚屋仔・上下共三睡房・有車房只叫價八万五千・
▲雲埠市中心・山水美景在眼前・樓上全部翻新三睡房・豪華浴室,土庫完成有浴室・ 33x122 只叫價八万九千・
▲域多利夾五十三街大屋・樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校・價八万七千九百・

無工做？唔使怕！
▲海鮮鋪位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速。
▲霓東游水海鮮鋪・租平批約長・東主因事願割價急讓・詳情即電張冠龍查詢・

梁淑華民族舞蹈團招生
為了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁淑華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班　級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年齡）・演員班・
歡迎來電詢問 電話：261・5918

頂好冷凍點心
本地精裝
小籠包、鍋貼、水餃、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、腿蔴花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688 - 8817

溫哥華最新翡翠鑽石設計
七折大酬賓
（並推出大批超值特價品）

翡翠玉石 鑽石珍珠 意大利K金鍊 新款首飾 精工設計 代客鑲作 玉器切割 翻新打磨 零沽批發 無任歡迎

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

仙醪羅列願客益壽延年
八珍盛陳祝君吉祥如意

天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
(週三休息)
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號

顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務

大贈送 七五折 半價
① I.C.B.C. 工作：
一律贈送日本精緻汽車前後椅套 (SEAT COVER)
② 私人工作：
一律七五折優待(25%)
③ PIRELLI 及 Continental
雪呔七折至半價
(30% — 50% OFF)
從33.98起
椅套 雪呔

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華糾街五五〇號
日　期：由84年10月1日起～85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

ADY'S
EUROPEAN BEAUTY SCHOOL LTD.
We Teach all Lines of the Beauty Trade
亞地氏歐洲美容學校招生
本校教習各款美髮，七個月畢業，晚上高級美髮課列在如下：剪髮，燙髮，髮型設計，電髮，護理長髮等等，設備齊全，地方適舒優雅，歡迎查詢。
For Information Ph; 733-1455 or Write 3083 W. Broadway Vancouver V6K 2G9
French, Italian, Spanish & German Speaking

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
267, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質良好 各式餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熟辣蛋撻 出爐蛋餡 各式西餅

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，派收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669—8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃眞正好餃子 請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭・
外賣急凍新鮮餃子、熙爽咸宜，九折優待・

生記煤氣工程
專門修理家庭式暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437-4894

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
大小裝修工程
一律大特價

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承建新屋
土木工程
室內修間
裝修油漆
承間設計
建新屋

BOURAS PLUMBING LTD.
英語電：874・9425 JIM
免費估價
商業・住宅
水喉・暖氣
安裝・修理

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚砌石 離笆路面 瓦仔水石 內外油漆 土庫間格
電話：430・1089

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
免費估價 圖則設計 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 商店裝修 承建新屋

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
僑胞・特價優待 經驗技師 政府牌照 雪櫃爐頭 洗衣乾衣機 買賣新舊

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價錢公道 工作則當 圖則計 房屋建 新舊修 商業宅 土木工程 承接小工大木接

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意 瓦仔水 房屋漆 內外更 土木間 水電改 大小裝 土庫間 電工特 價錢平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
工精廉價 舊屋翻新 柏文護理 櫃仔更換 瓦喉潤 水更換 油漆 水喉 土泥 電器 庫間 安裝 鋪路 格修
電話：874・8043
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
免費估價 換熱水爐 家庭水電 專門修理 政府牌照
$290.

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉
Tel: 324・1486 435・3169
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房台階 內外修理 房屋漆台 泥水油漆
日間 254-6011 晚間 254-2764

業餘機械
O.E.M. DESIGN & FABRICATION
各類工業電動，氣動包裝，生產機械設計・製造及維修工程・
電話：327・6189

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

新華傢俬木器公司
電話：253・3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

長江建築裝修
免費估價 鋪砌瓷磚 土庫間格 陽台車房 修理水電 新舊水裝 內外油修 泥水雜漆 水泥磁砌 牆壁 仔喉
電話 253・6592 254・2398

永成裝修
廚房櫃仔 修整水喉 油漆磁器 新建加建 土庫間格 政府牌照 余
電話 875・0659

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道
日夜服務
專門具 電通工 商業通 水管住 漏水阻塞 水管救急 更換急 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生